LUCKY LUKE

CANYON APACHE

tralhasvarias.blogspot.com

MORRIS & GOSCINNY

EDIÇÕES ASA

LUCKY LUKE

CANYON APACHE

Argumento: GOSCINNY
Desenhos: MORRIS

EDIÇÕES
ASA

Título original
CANYON APACHE
© DARGAUD ÉDITEURS PARIS 1971 by Goscinny and Morris
© LUCKY COMICS

Título
CANYON APACHE
© 2004, ASA Editores, S.A. – Portugal

Tradução
Paula Caetano

Adaptação
Catarina Labey e Maria José Pereira

Legendagem
Jorge Ribeiro

Impressão e acabamentos
GRAFIASA
Rua D. Afonso Henriques, 742
4435-006 Rio Tinto / Portugal

1.ª edição na ASA: Julho de 2004
Depósito Legal n.º 206903/04
ISBN: 972-41-3738-4

Reservados todos os direitos

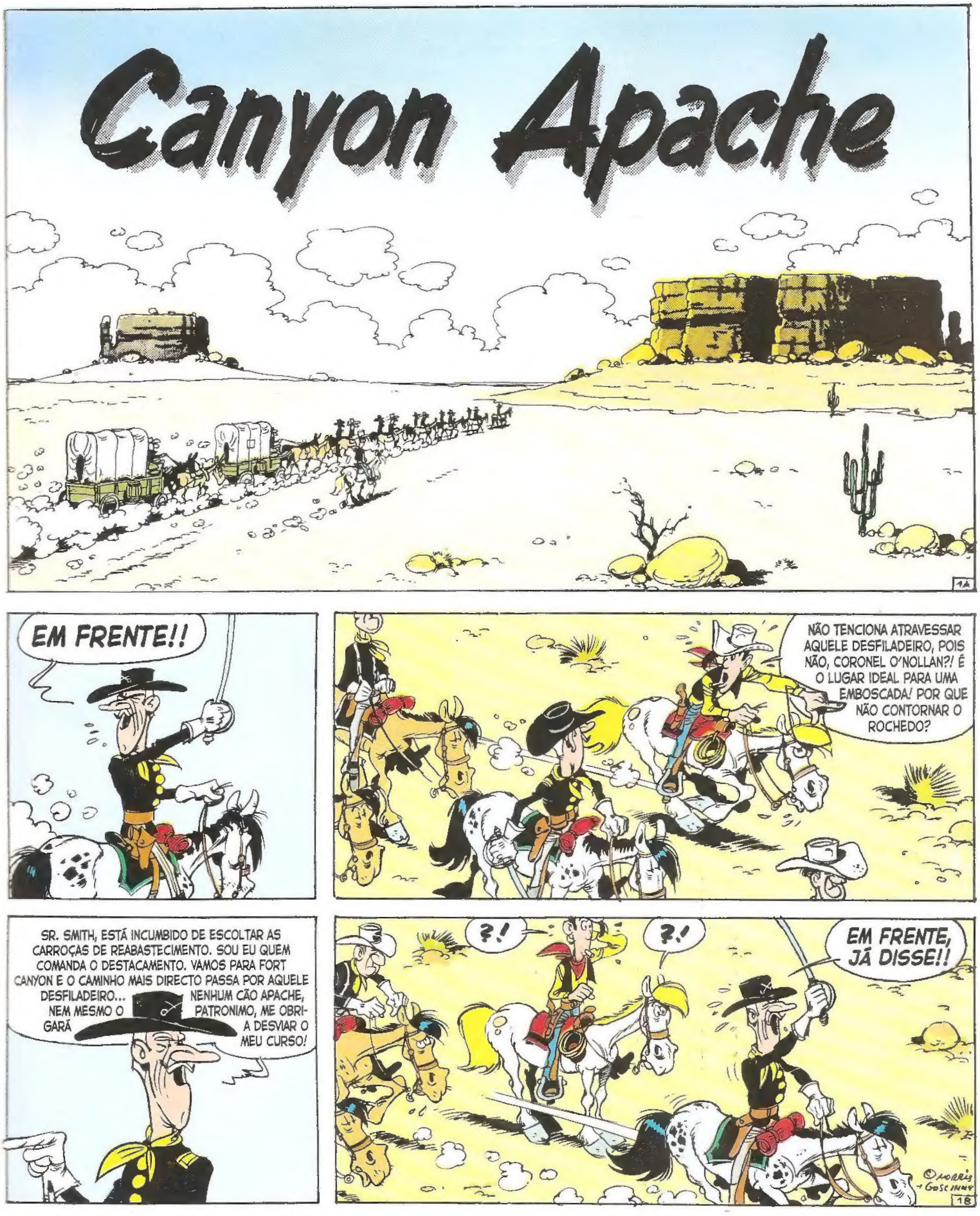
EDIÇÕES
ASA

ASA Editores, S.A.

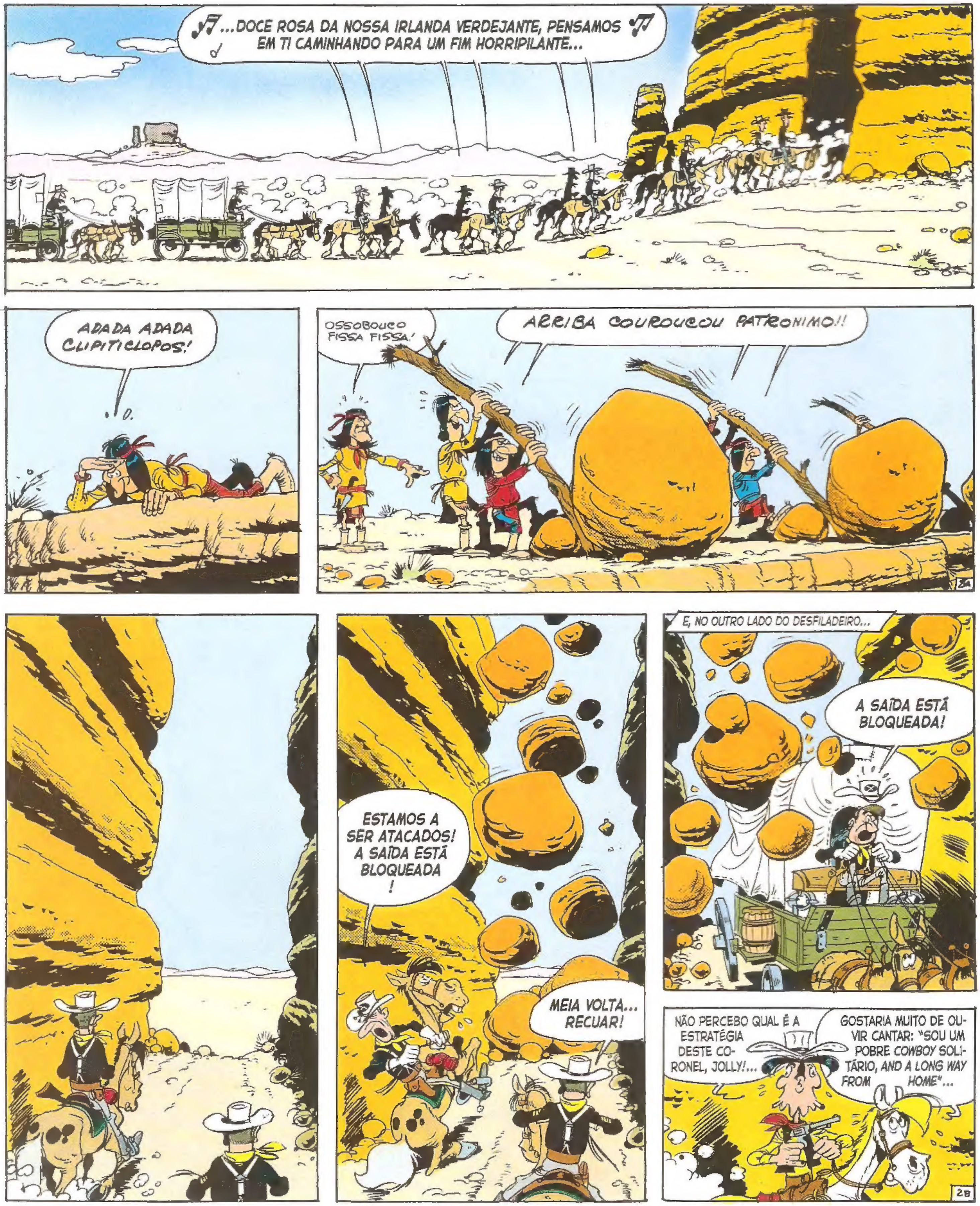
SEDE
Av. da Boavista, 3265 – Sala 4.1
Telef.: (+351) 226166030
Fax: (+351) 226155346
Apartado 1035 / 4101-001 PORTO
PORTUGAL

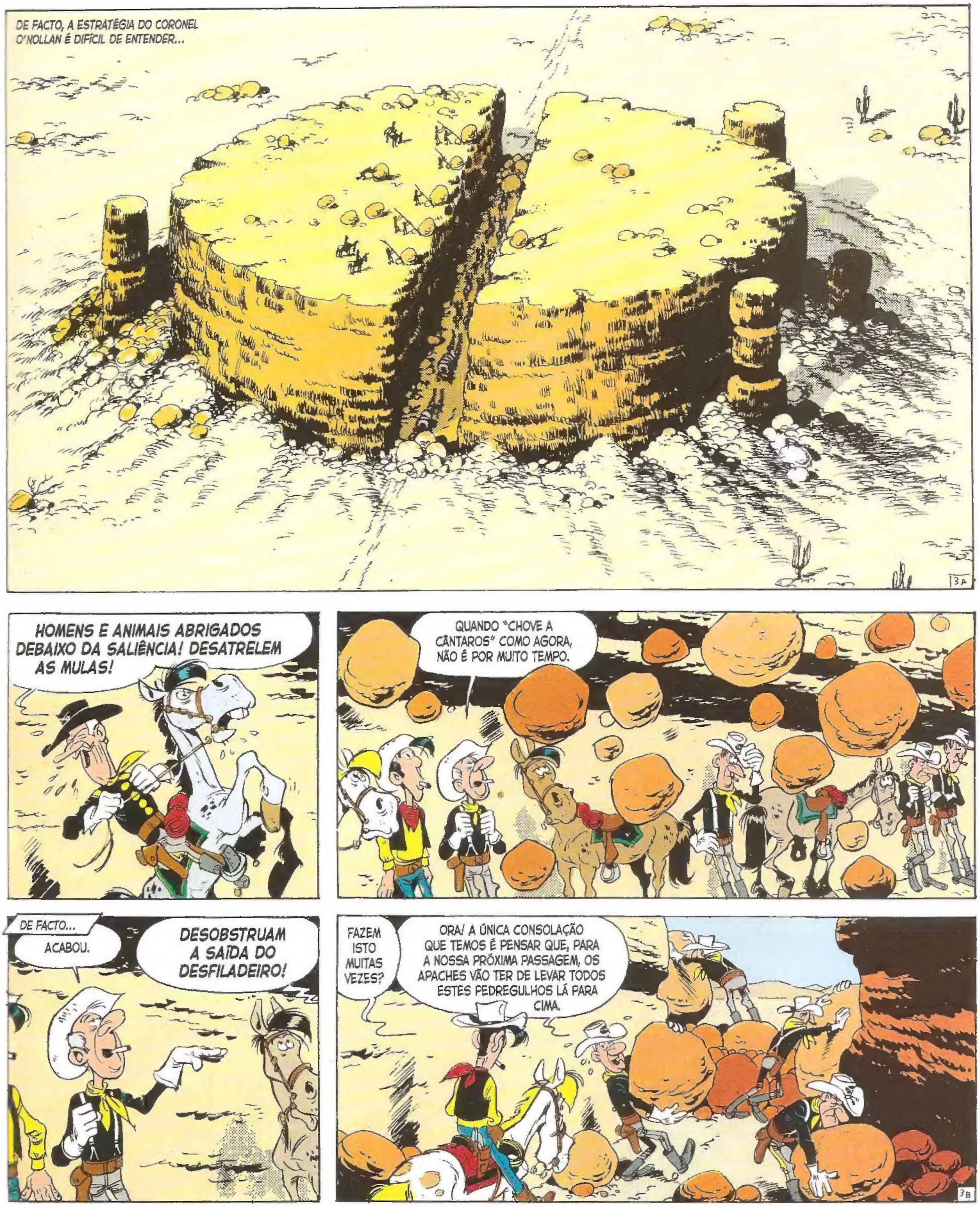
E-mail: edicoes@asa.pt
Internet: www.asa.pt

DELEGAÇÃO EM LISBOA
Horta dos Bacelos, Lote 1
Telef.: (+351) 219533800/09/90/99
Fax: (+351) 219568051
2695-390 SANTA IRIA DE AZÓIA
PORTUGAL

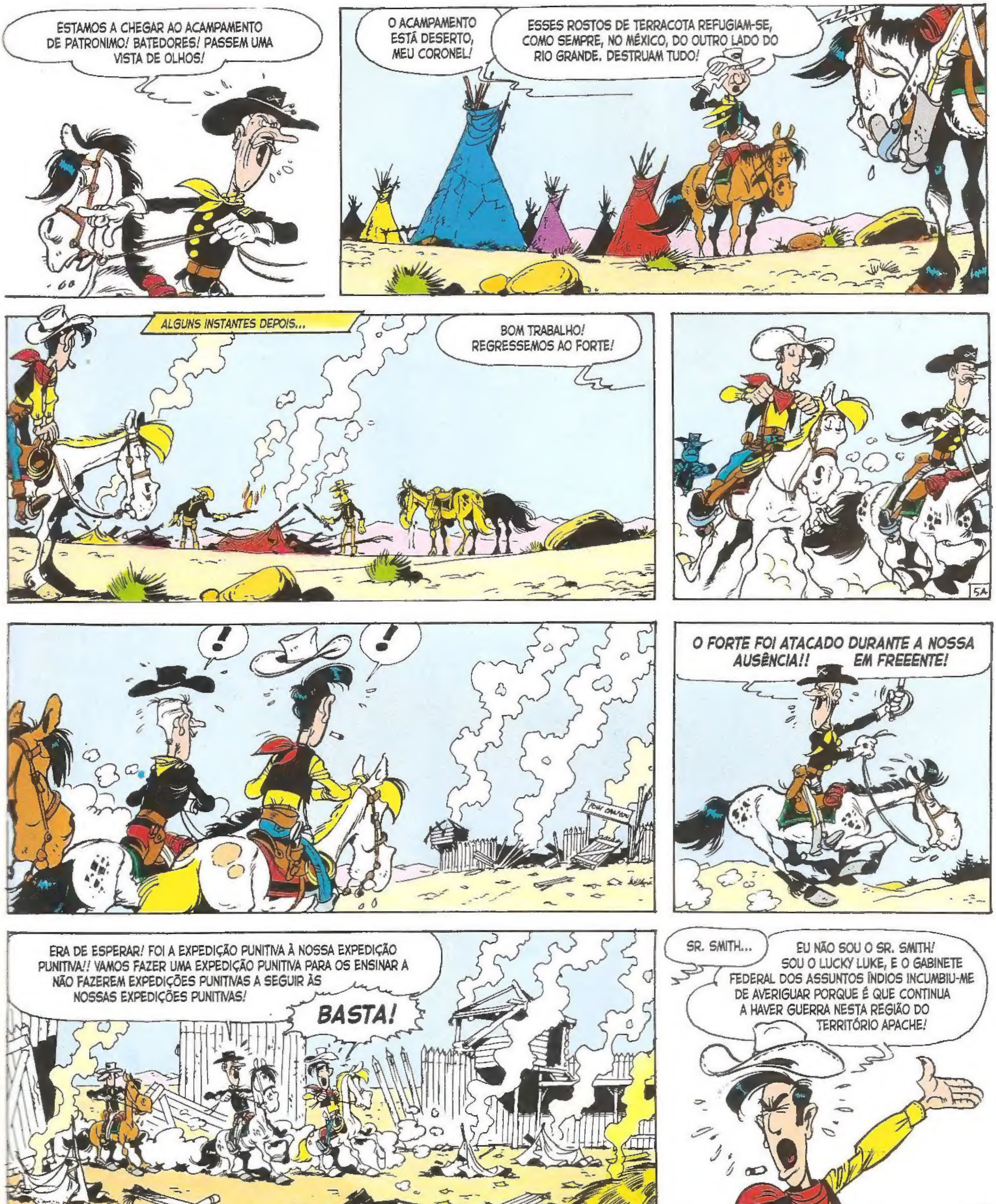


Canyon Apache
EM FRENTE!!
NÃO TENCIONA ATRAVESSAR AQUELE DESFILADEIRO, POIS NÃO, CORONEL O'NOLLAN?! É O LUGAR IDEAL PARA UMA EMBOSCADA! POR QUE NÃO CONTORNAR O ROCHEDO?
SR. SMITH, ESTÁ INCUMBIDO DE ESCOLTAR AS CARROÇAS DE REABASTECIMENTO. SOU EU QUEM COMANDA O DESTACAMENTO. VAMOS PARA FORT CANYON E O CAMINHO MAIS DIRECTO PASSA POR AQUELE DESFILADEIRO... NENHUM CÃO APACHE, NEM MESMO O PATRONIMO, ME OBRIGARÁ A DESVIAR O MEU CURSO!
?!
?!
EM FRENTE, JÁ DISSE!!
© MORRIS + GOSCINNY

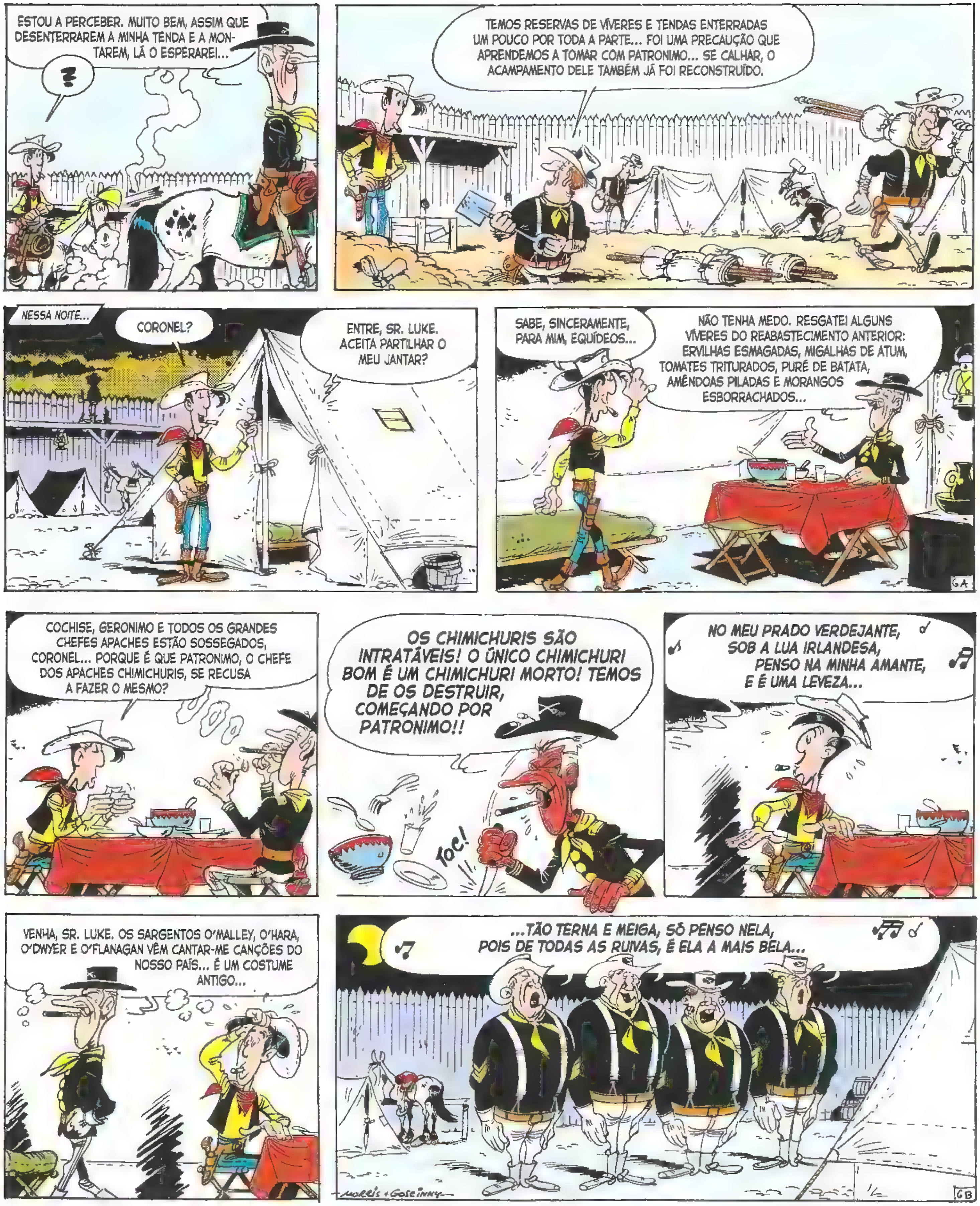

...DOCE ROSA DA NOSSA IRLANDA VERDEJANTE, PENSAMOS EM TI CAMINHANDO PARA UM FIM HORRIPILANTE...
ADADA ADADA CLIPITICLOPOS!
OSSOBOUCO FISSA FISSA!
ARRIBA COUROUCOU PATRONIMO!!
E, NO OUTRO LADO DO DESFILADEIRO...
ESTAMOS A SER ATACADOS! A SAÍDA ESTÁ BLOQUEADA!
A SAÍDA ESTÁ BLOQUEADA!
MEIA VOLTA... RECUAR!
NÃO PERCEBO QUAL É A ESTRATÉGIA DESTE CORONEL, JOLLY!...
GOSTARIA MUITO DE OUVIR CANTAR: "SOU UM POBRE COWBOY SOLITÁRIO, AND A LONG WAY FROM HOME"...


DE FACTO, A ESTRATÉGIA DO CORONEL O'NOLLAN É DIFÍCIL DE ENTENDER...
HOMENS E ANIMAIS ABRIGADOS DEBAIXO DA SALIÊNCIA! DESATRELEM AS MULAS!
QUANDO "CHOVE A CÂNTAROS" COMO AGORA, NÃO É POR MUITO TEMPO.
DE FACTO...
ACABOU.
DESOBSTRUAM A SAÍDA DO DESFILADEIRO!
FAZEM ISTO MUITAS VEZES?
ORA! A ÚNICA CONSOLAÇÃO QUE TEMOS É PENSAR QUE, PARA A NOSSA PRÓXIMA PASSAGEM, OS APACHES VÃO TER DE LEVAR TODOS ESTES PEDREGULHOS LÁ PARA CIMA.

SAÍDA DESOBSTRUÍDA, MEU CORONEL!
ENTÃO, A CAVALO! VAMOS CONTINUAR!
AS CARROÇAS DE REABASTECIMENTO FICARAM DESTRUÍDAS. ISSO NÃO O PREOCUPA?
MAS RESTARAM AS MONTADAS... ALIÁS, HÁ MESES QUE NÃO COMEMOS OUTRA COISA... PARA A PRÓXIMA VEZ, TENHO DE PEDIR-LHES QUE ATRELEM BOIS...
E CARNEIROS, MEU CORONEL! PARA FAZER UM BOM GUISADO IRLANDÊS, É PRECISO CARNEIRO!
HAVEMOS DE PENSAR NISSO, O'MALLEY. A CAMINHO!
POUCO DEPOIS... FORT CANYON!
FORT CANYON
TODA A GUARNIÇÃO A CAVALO PARA A EXPEDIÇÃO PUNITIVA!
CORONEL! NÃO VAI FAZER UMA LOUCURA DESSAS!
SE FOSSE MILITAR JÁ ESTARIA PRESO, SR. SMITH! NÃO O OBRIGO A IR CONNOSCO!
EM FREEEEEENTE!
MEU BONITO TREVO IRLANDÊS, DISSESTE-ME QUE ESPERARIAS ATÉ AO FIM DO MÊS.
FORT CANYON
MORRIS + GOSCINNY



ESTAMOS A CHEGAR AO ACAMPAMENTO DE PATRONIMO! BATEDORES! PASSEM UMA VISTA DE OLHOS!
O ACAMPAMENTO ESTÁ DESERTO, MEU CORONEL!
ESSES ROSTOS DE TERRACOTA REFUGIAM-SE, COMO SEMPRE, NO MÉXICO, DO OUTRO LADO DO RIO GRANDE. DESTRUAM TUDO!
ALGUNS INSTANTES DEPOIS...
BOM TRABALHO! REGRESSEMOS AO FORTE!
!
!
O FORTE FOI ATACADO DURANTE A NOSSA AUSÊNCIA!! EM FREEENTE!
ERA DE ESPERAR! FOI A EXPEDIÇÃO PUNITIVA À NOSSA EXPEDIÇÃO PUNITIVA!! VAMOS FAZER UMA EXPEDIÇÃO PUNITIVA PARA OS ENSINAR A NÃO FAZEREM EXPEDIÇÕES PUNITIVAS A SEGUIR ÀS NOSSAS EXPEDIÇÕES PUNITIVAS!
BASTA!
SR. SMITH...
EU NÃO SOU O SR. SMITH! SOU O LUCKY LUKE, E O GABINETE FEDERAL DOS ASSUNTOS ÍNDIOS INCUMBIU-ME DE AVERIGUAR PORQUE É QUE CONTINUA A HAVER GUERRA NESTA REGIÃO DO TERRITÓRIO APACHE!



ESTOU A PERCEBER. MUITO BEM, ASSIM QUE DESENTERRAREM A MINHA TENDA E A MONTAREM, LÁ O ESPERAREI...
TEMOS RESERVAS DE VÍVERES E TENDAS ENTERRADAS UM POUCO POR TODA A PARTE... FOI UMA PRECAUÇÃO QUE APRENDEMOS A TOMAR COM PATRONIMO... SE CALHAR, O ACAMPAMENTO DELE TAMBÉM JÁ FOI RECONSTRUÍDO.
NESSA NOITE...
CORONEL?
ENTRE, SR. LUKE. ACEITA PARTILHAR O MEU JANTAR?
SABE, SINCERAMENTE, PARA MIM, EQUÍDEOS...
NÃO TENHA MEDO. RESGATEI ALGUNS VÍVERES DO REABASTECIMENTO ANTERIOR: ERVILHAS ESMAGADAS, MIGALHAS DE ATUM, TOMATES TRITURADOS, PURÉ DE BATATA, AMÊNDOAS PILADAS E MORANGOS ESBORRACHADOS...
COCHISE, GERONIMO E TODOS OS GRANDES CHEFES APACHES ESTÃO SOSSEGADOS, CORONEL... PORQUE É QUE PATRONIMO, O CHEFE DOS APACHES CHIMICHURIS, SE RECUSA A FAZER O MESMO?
OS CHIMICHURIS SÃO INTRATÁVEIS! O ÚNICO CHIMICHURI BOM É UM CHIMICHURI MORTO! TEMOS DE OS DESTRUIR, COMEÇANDO POR PATRONIMO!!
TOC!
NO MEU PRADO VERDEJANTE, SOB A LUA IRLANDESA, PENSO NA MINHA AMANTE, E É UMA LEVEZA...
VENHA, SR. LUKE. OS SARGENTOS O'MALLEY, O'HARA, O'DWYER E O'FLANAGAN VÊM CANTAR-ME CANÇÕES DO NOSSO PAÍS... É UM COSTUME ANTIGO...
...TÃO TERNA E MEIGA, SÓ PENSO NELA, POIS DE TODAS AS RUIVAS, É ELA A MAIS BELA...
MORRIS + GOSCINNY

...MINHA MARY O'SHAUGNESY, DE BELFAST ÉS A ALEGRIA...
?
SNIF..
...A TUA RECORDAÇÃO PREENCHE ESTE DIA...
?
SNIF.
CALMA, O'VELOCE, CALMA...
SNIF
OBRIGADO, MEUS AMIGOS. AUTORIZO-OS A DESENTERRAR UMA GARRAFA DE UÍSQUE.
VOU ANDANDO, CORONEL. VOLTAREMOS A FALAR NO ASSUNTO.
BOA NOITE, SR. LUKE.
QUER JUNTAR-SE A NÓS, SR. LUKE?
COM MUITO GOSTO. BEM PRECISO DE ME ANIMAR.
O'FLANAGAN! VAI DESENTERRAR UM COPO!
SÃO TODOS DE ORIGEM IRLANDESA, NÃO SÃO?
NEM TODOS. HÁ ENTRE NÓS QUEM SEJA MESTIÇO, NÃO É VERDADE, O'HARA?...
!
CLOPS
O SARGENTO O'HARA É MESTIÇO?
SIM. A MÃE DELE É UMA MACDOUGALL. É ESCOCESA.
CLOPS!
PLAFF!
TCHOC!

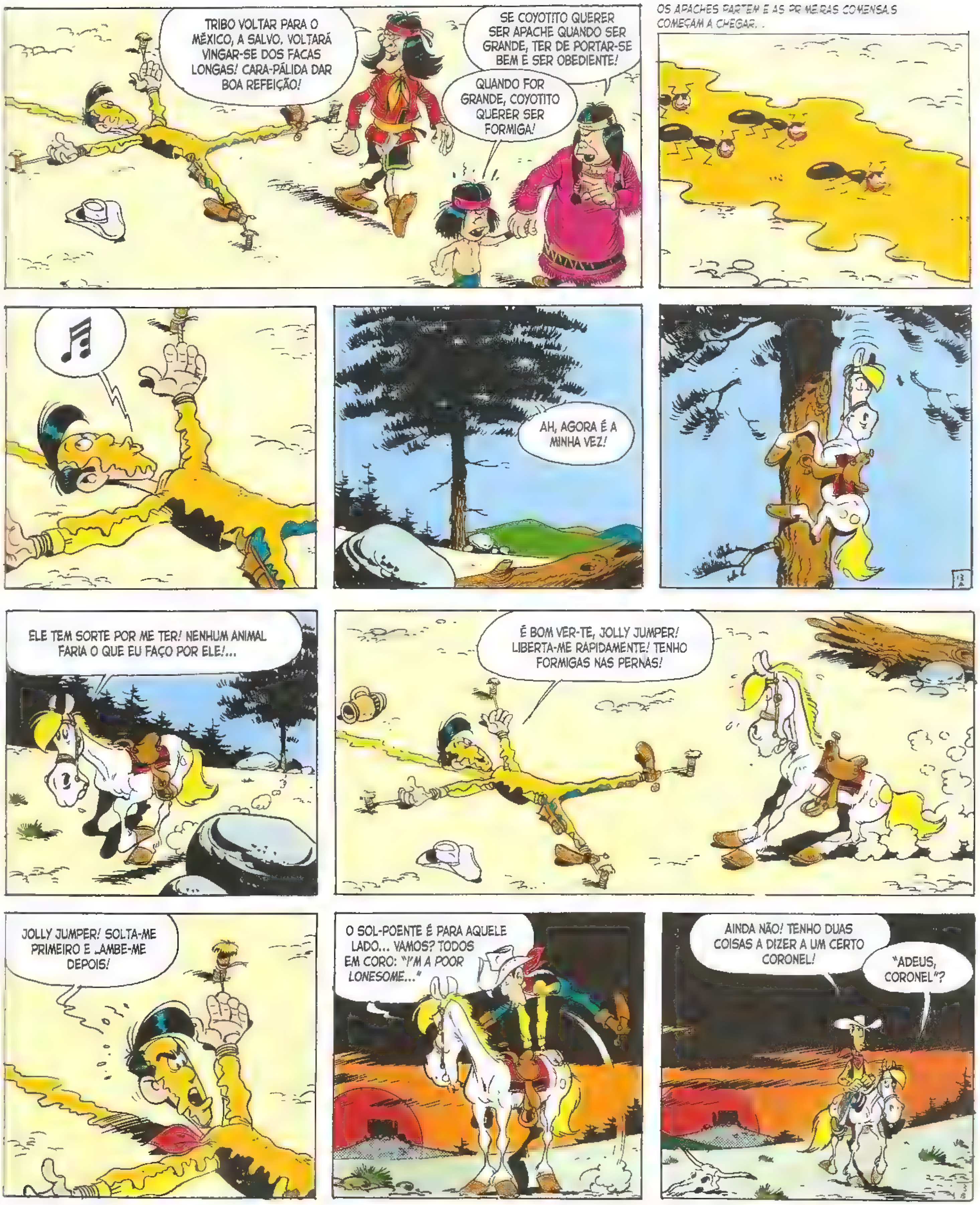
PAREM, POR SÃO PATRÍCIO!!
O'HARA! O'FLANAGAN! SÃO SEMPRE OS MESMOS! JÁ LHES DISSE QUE QUER SEJAMOS DE ORIGEM IRLANDESA, ESCOCESA OU ATÉ INGLESA, SOMOS TODOS IRMÃOS!
O'HARA E O'FLANAGAN, APERTEM A MÃO!
TIRO O CHAPÉU À SUA ABERTURA DE ESPÍRITO, CORONEL!
...E LEMBREM-SE DE QUE TEMOS DE MANTER-NOS UNIDOS SE QUEREMOS DESTRUIR ESSES CÃES VERMELHOS DOS APACHES! ATÉ AMANHÃ, SR. LUKE!
NA MANHÃ SEGUINTE...
ESTA GUERRA TEM DE ACABAR, CORONEL!
8A
OLHE PARA ESTE MAPA, SR. LUKE, E COMPREENDERÁ O PORQUÊ DESTA GUERRA TÃO LONGA...
...PATRONIMO ESTÁ A SALVO, NO MÉXICO, ONDE NÃO TEMOS O DIREITO DE PERSEGUI-LO. OS MEXICANOS TOLERAM-NO...
FORT CANYON
TEXAS
APACHE CANYON
MEXICO
...POIS É AQUI QUE ELE COMETE OS CRIMES. SEMPRE QUE QUER FAZER UMA PATIFARIA, MONTA O ACAMPAMENTO NOS ESTADOS UNIDOS!
NO DIA EM QUE EU O APANHAR ANTES DE ELE REGRESSAR AO MÉXICO, A GUERRA TERMINARÁ!
É PRECISO ENVIAR-LHE UM EMISSÁRIO, CORONEL... NEGOCIAR COM ELE!
ESTES SELVAGENS ESTÃO PRONTOS A TORTURAR E A MATAR OS EMISSÁRIOS! É POR ISSO QUE NÃO ENVIO NENHUM! NÃO SOU CRIMINOSO!
EU SEREI O EMISSÁRIO! VOU PARTIR IMEDIATAMENTE!
O SENHOR É UM HOMEM CORAJOSO, SR. LUKE... CORAJOSO E ESTÚPIDO.
8B

A ERIN VERDEJANTE SAÚDA O HERÓI QUE SEM FRAQUEJAR, SE VAI DEIXAR TRUCIDAR!
FORT CANYON
SNIF...
O SÍTIO IDEAL PARA ENCONTRAR O PATRONIMO É CANYON APACHE...
NO CIMO DE CANYON APACHE...
HUM, HUM...
CARA-PÁLIDA!
BROUMMMM
BROUM
BROUM
NÃO! NÃO ESTÁ NO DESFILADEIRO! ESTÁ AQUI!!

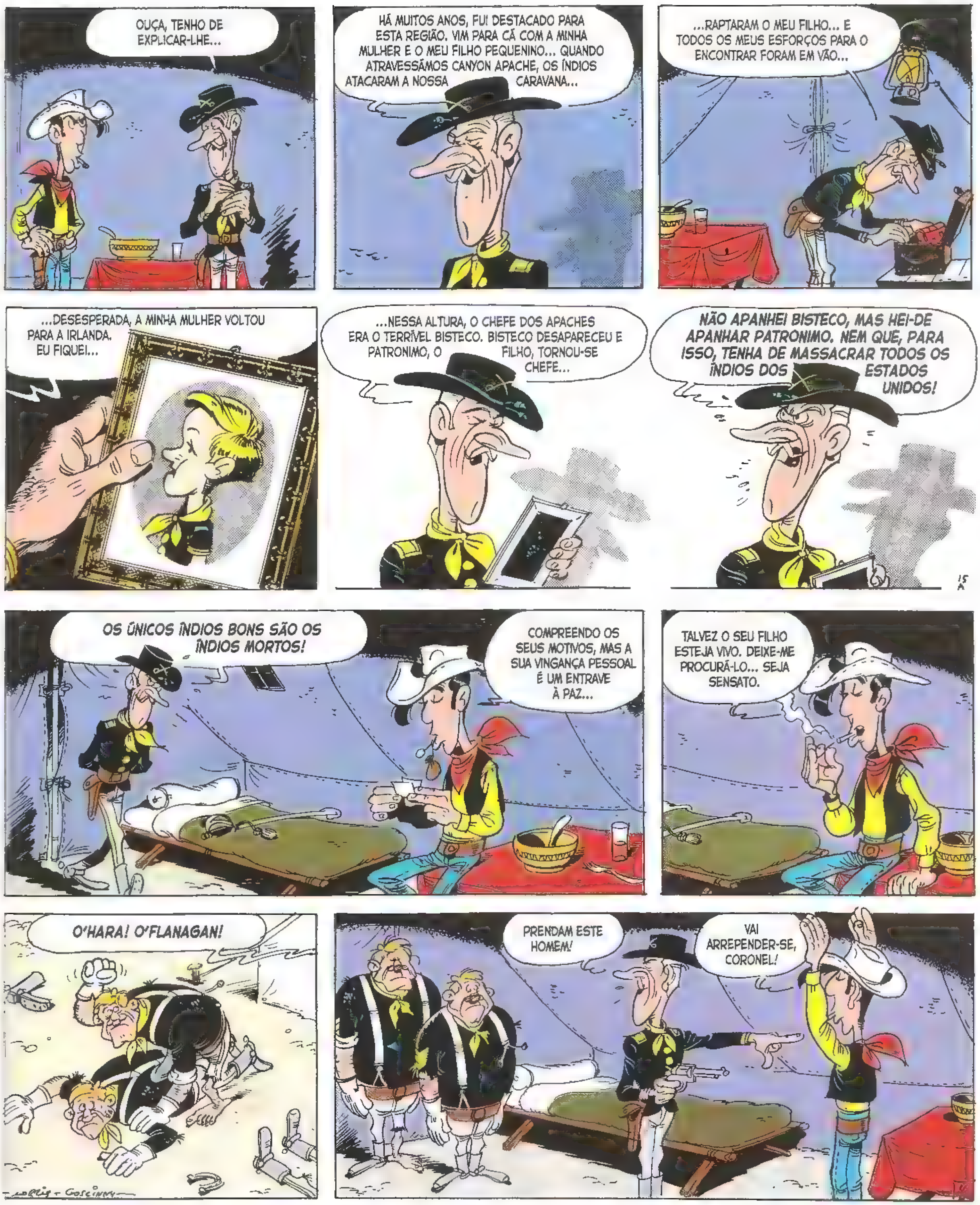
VENHO FALAR DE PAZ AO GRANDE CHEFE PATRONIMO!
EU SOU PATRONIMO, CHEFE DOS APACHES CHIMICHURIS, E...
MMH?...
TACATAC BROUMBROUMS?
CLARO! TRAGAM AS PEDRAS PARA CIMA!
PATRONIMO! PATRONIMO!!
CLÍPITICLOPOS PATCHIBOUM CARACAS!
PATCHIBOUM CARACAS ?!?!
AMARREM O CARA-PÁLIDA!!
CALMA, RAPAZES!
NÃO!... O CAVALO, NÃO!
NÃO ENTENDO, CHEFE! VENHO FALAR DE PAZ E...
?
CARA-PÁLIDA FALA COM DUAS LÍNGUAS NA BOCA! CARA-PÁLIDA VAI ENTENDER! OH, SIM... VAI ENTENDER!...

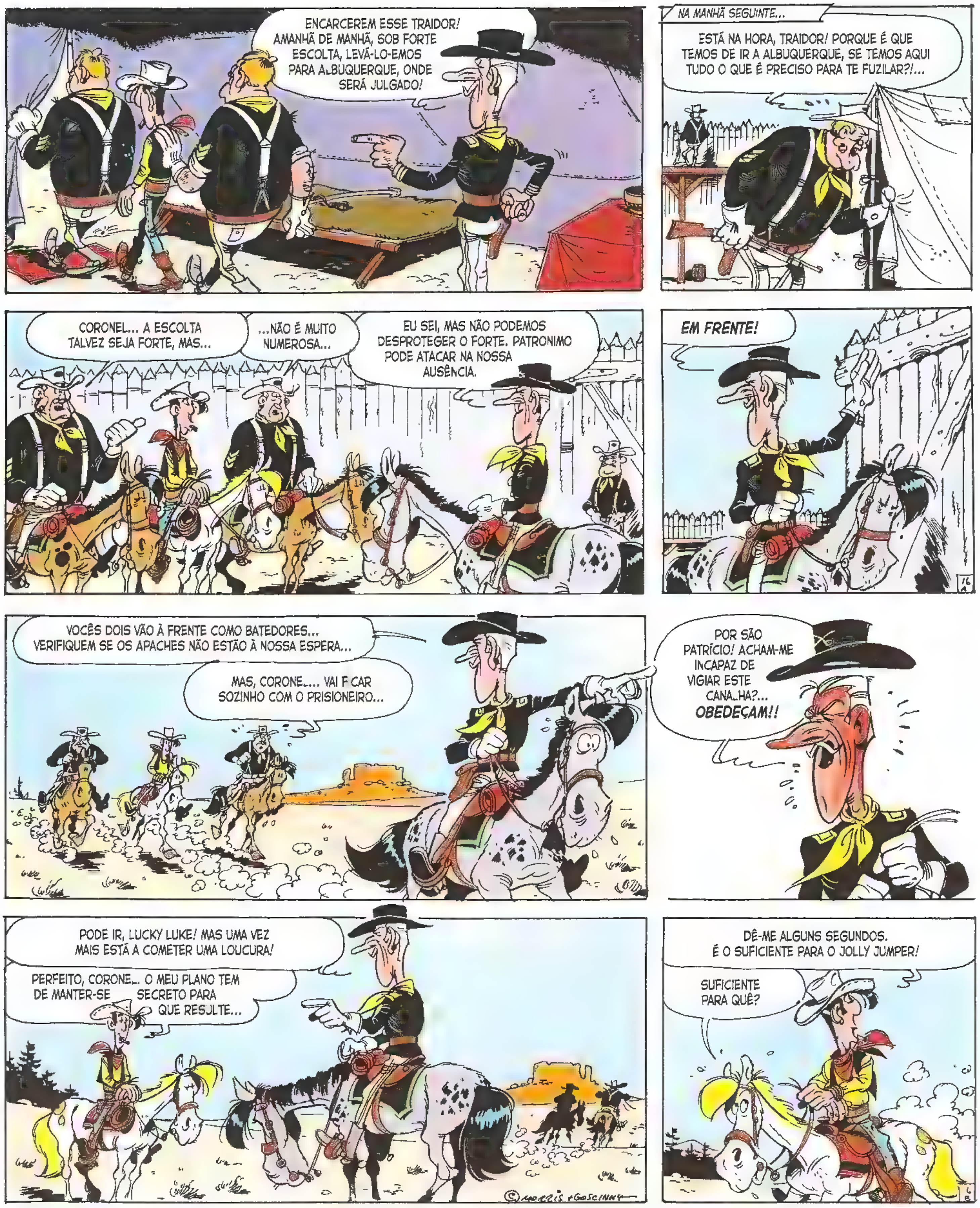
ACHO QUE FOMOS IMPRUDENTES, JOLLY JUMPER...
FOMOS?!... SE ESTE *COWBOY* ME TIVESSE DADO OUVIDOS QUANDO NOS CONHECEMOS, ELE ERA AGRICULTOR E EU PUXAVA A CHARRUA...
OLHA, CARA-PÁLIDA!
!
ENQUANTO CARA-PÁLIDA VINHA FALAR DE PAZ, OS SEUS AMIGOS FACAS LONGAS QUEIMARAM, UMA VEZ MAIS, O ACAMPAMENTO QUE TÍNHAMOS ACABADO DE DESENTERRAR!
CARA-PÁLIDA DE LÍNGUA BIFURCADA PAGARÁ PELOS OUTROS!
FOGE, JOLLY JUMPER!
PAN!

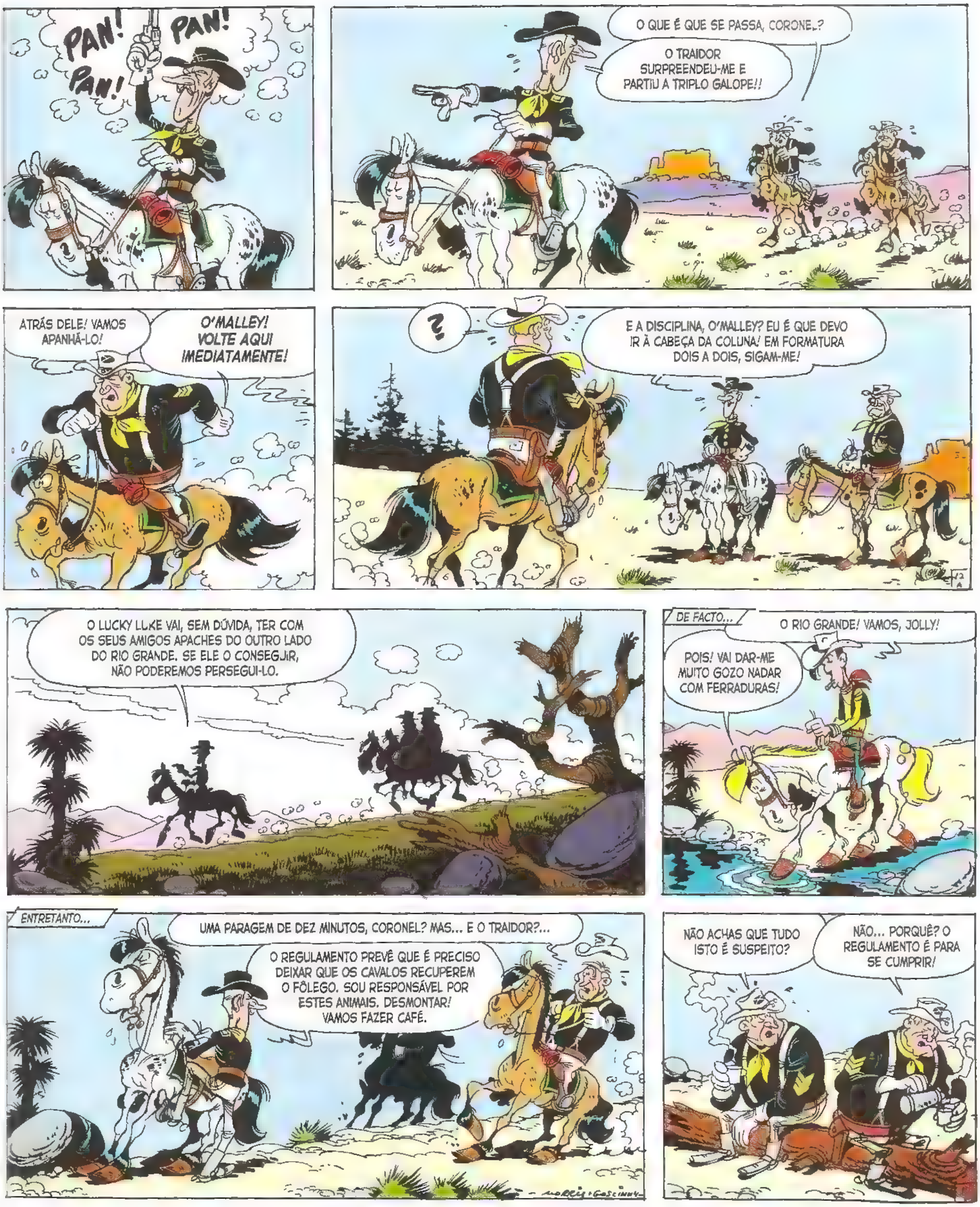
CARA-PÁLIDA VAI RIR. NÓS FAZER TORTURA DIVERTIDA! TRATAMENTO ESPECIAL!
TRAGAM MEL!
COYOTITO! PANPAN FISSA FISSA!
BUAAAAAH! BUAAAAAH!
MEL MUITO BOM, IMPORTADO DO MÉXICO.
QUEREM MATAR-ME DE INDIGESTÃO?
12A
NÃO SERÁ CARA-PÁLIDA QUEM TERÁ INDIGESTÃO! AH, AH, AH!!
AHAHAH!
CARA-PÁLIDA ENTENDEU? FORMIGAS GOSTAR DE MEL...
COYOTITO!!
FORMIGAS SEGUIR MEL ATÉ CARA-PÁLIDA! COMER MEL E COMER CARA-PÁLIDA...
FORMIGAS VIR DE FORMIGUEIRO E VIR POR AQUI...
!!!
12B

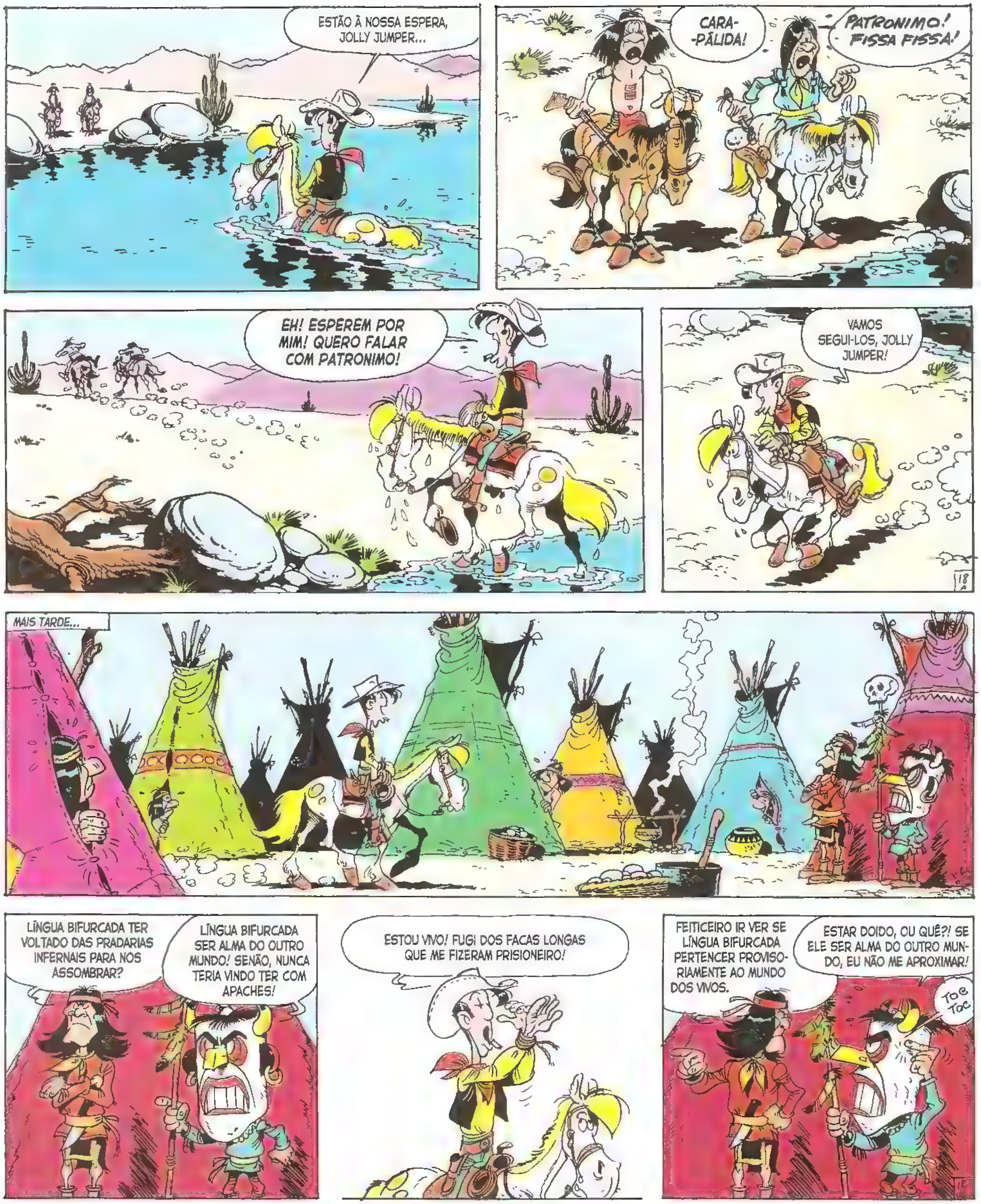

TRIBO VOLTAR PARA O MÉXICO, A SALVO. VOLTARÁ VINGAR-SE DOS FACAS LONGAS! CARA-PÁLIDA DAR BOA REFEIÇÃO!
SE COYOTITO QUERER SER APACHE QUANDO SER GRANDE, TER DE PORTAR-SE BEM E SER OBEDIENTE!
QUANDO FOR GRANDE, COYOTITO QUERER SER FORMIGA!
OS APACHES PARTEM E AS PRIMEIRAS COMENSAIS COMEÇAM A CHEGAR...
AH, AGORA É A MINHA VEZ!
ELE TEM SORTE POR ME TER! NENHUM ANIMAL FARIA O QUE EU FAÇO POR ELE!...
É BOM VER-TE, JOLLY JUMPER! LIBERTA-ME RAPIDAMENTE! TENHO FORMIGAS NAS PERNAS!
JOLLY JUMPER! SOLTA-ME PRIMEIRO E LAMBE-ME DEPOIS!
O SOL-POENTE É PARA AQUELE LADO... VAMOS? TODOS EM CORO: "I'M A POOR LONESOME..."
AINDA NÃO! TENHO DUAS COISAS A DIZER A UM CERTO CORONEL!
"ADEUS, CORONEL"?

LEMBRO-ME DA MINHA ILHA VERDEJANTE, QUANDO EU ERA JOVEM E PUJANTE...
LUCKY LUKE?! VIVO?!
MAS NÃO GRAÇAS A SI, O'NOLLAN!
ESTÁ TUDO BEM, CORONEL?
META-SE NA SUA VIDA, Ó ESCOCÊS!
ELE CHAMOU-ME "ESCOCÊS"!!!
É NATURAL, NÃO?
O'HARA! O'FLANAGAN! ISSO JÁ CHATEIA!
14A
EH! MENINOS! TEMOS AQUI ZARAGATA!!!
LOUCO SANGUINÁRIO! POR CAUSA DO SEU ATAQUE AO ACAMPAMENTO DE PATRONIMO, EU IA SENDO MASSACRADO!
ESTAVA CONVENCIDO DE QUE ELES O TINHAM LIQUIDADO... FOI UMA EXPEDIÇÃO PUNITIVA...
ESTOU AQUI PARA ESTABELECER A PAZ E VOU ESTABELECÊ-LA! ENTENDIDO?...
...PAZ!!
14B


OUÇA, TENHO DE EXPLICAR-LHE...
HÁ MUITOS ANOS, FUI DESTACADO PARA ESTA REGIÃO. VIM PARA CÁ COM A MINHA MULHER E O MEU FILHO PEQUENINO... QUANDO ATRAVESSÁMOS CANYON APACHE, OS ÍNDIOS ATACARAM A NOSSA CARAVANA...
...RAPTARAM O MEU FILHO... E TODOS OS MEUS ESFORÇOS PARA O ENCONTRAR FORAM EM VÃO...
...DESESPERADA, A MINHA MULHER VOLTOU PARA A IRLANDA. EU FIQUEI...
...NESSA ALTURA, O CHEFE DOS APACHES ERA O TERRÍVEL BISTECO. BISTECO DESAPARECEU E PATRONIMO, O FILHO, TORNOU-SE CHEFE...
NÃO APANHEI BISTECO, MAS HEI-DE APANHAR PATRONIMO. NEM QUE, PARA ISSO, TENHA DE MASSACRAR TODOS OS ÍNDIOS DOS ESTADOS UNIDOS!
OS ÚNICOS ÍNDIOS BONS SÃO OS ÍNDIOS MORTOS!
COMPREENDO OS SEUS MOTIVOS, MAS A SUA VINGANÇA PESSOAL É UM ENTRAVE À PAZ...
TALVEZ O SEU FILHO ESTEJA VIVO. DEIXE-ME PROCURÁ-LO... SEJA SENSATO.
O'HARA! O'FLANAGAN!
PRENDAM ESTE HOMEM!
VAI ARREPENDER-SE, CORONEL!


ENCARCEREM ESSE TRAIDOR! AMANHÃ DE MANHÃ, SOB FORTE ESCOLTA, LEVÁ-LO-EMOS PARA ALBUQUERQUE, ONDE SERÁ JULGADO!
NA MANHÃ SEGUINTE...
ESTÁ NA HORA, TRAIDOR! PORQUE É QUE TEMOS DE IR A ALBUQUERQUE, SE TEMOS AQUI TUDO O QUE É PRECISO PARA TE FUZILAR?!...
CORONEL... A ESCOLTA TALVEZ SEJA FORTE, MAS...
...NÃO É MUITO NUMEROSA...
EU SEI, MAS NÃO PODEMOS DESPROTEGER O FORTE. PATRONIMO PODE ATACAR NA NOSSA AUSÊNCIA.
EM FRENTE!
VOCÊS DOIS VÃO À FRENTE COMO BATEDORES... VERIFIQUEM SE OS APACHES NÃO ESTÃO À NOSSA ESPERA...
MAS, CORONEL... VAI FICAR SOZINHO COM O PRISIONEIRO...
POR SÃO PATRÍCIO! ACHAM-ME INCAPAZ DE VIGIAR ESTE CANALHA?... OBEDEÇAM!!
PODE IR, LUCKY LUKE! MAS UMA VEZ MAIS ESTÁ A COMETER UMA LOUCURA!
PERFEITO, CORONEL... O MEU PLANO TEM DE MANTER-SE SECRETO PARA QUE RESULTE...
DÊ-ME ALGUNS SEGUNDOS. É O SUFICIENTE PARA O JOLLY JUMPER!
SUFICIENTE PARA QUÊ?
© MORRIS + GOSCINNY


PAN! PAN! PAN!
O QUE É QUE SE PASSA, CORONEL?
O TRAIDOR SURPREENDEU-ME E PARTIU A TRIPLO GALOPE!!
ATRÁS DELE! VAMOS APANHÁ-LO!
O'MALLEY! VOLTE AQUI IMEDIATAMENTE!
?
E A DISCIPLINA, O'MALLEY? EU É QUE DEVO IR À CABEÇA DA COLUNA! EM FORMATURA DOIS A DOIS, SIGAM-ME!
O LUCKY LUKE VAI, SEM DÚVIDA, TER COM OS SEUS AMIGOS APACHES DO OUTRO LADO DO RIO GRANDE. SE ELE O CONSEGUIR, NÃO PODEREMOS PERSEGUI-LO.
DE FACTO...
O RIO GRANDE! VAMOS, JOLLY!
POIS! VAI DAR-ME MUITO GOZO NADAR COM FERRADURAS!
ENTRETANTO...
UMA PARAGEM DE DEZ MINUTOS, CORONEL? MAS... E O TRAIDOR?...
O REGULAMENTO PREVÊ QUE É PRECISO DEIXAR QUE OS CAVALOS RECUPEREM O FÔLEGO. SOU RESPONSÁVEL POR ESTES ANIMAIS. DESMONTAR! VAMOS FAZER CAFÉ.
NÃO ACHAS QUE TUDO ISTO É SUSPEITO?
NÃO... PORQUÊ? O REGULAMENTO É PARA SE CUMPRIR!


ESTÃO À NOSSA ESPERA, JOLLY JUMPER...
CARA-PÁLIDA!
PATRONIMO! FISSA FISSA!
EH! ESPEREM POR MIM! QUERO FALAR COM PATRONIMO!
VAMOS SEGUI-LOS, JOLLY JUMPER!
MAIS TARDE...
LÍNGUA BIFURCADA TER VOLTADO DAS PRADARIAS INFERNAIS PARA NOS ASSOMBRAR?
LÍNGUA BIFURCADA SER ALMA DO OUTRO MUNDO! SENÃO, NUNCA TERIA VINDO TER COM APACHES!
ESTOU VIVO! FUGI DOS FACAS LONGAS QUE ME FIZERAM PRISIONEIRO!
FEITICEIRO IR VER SE LÍNGUA BIFURCADA PERTENCER PROVISORIAMENTE AO MUNDO DOS VIVOS.
ESTAR DOIDO, OU QUÊ?! SE ELE SER ALMA DO OUTRO MUNDO, EU NÃO ME APROXIMAR!
Toc Toc

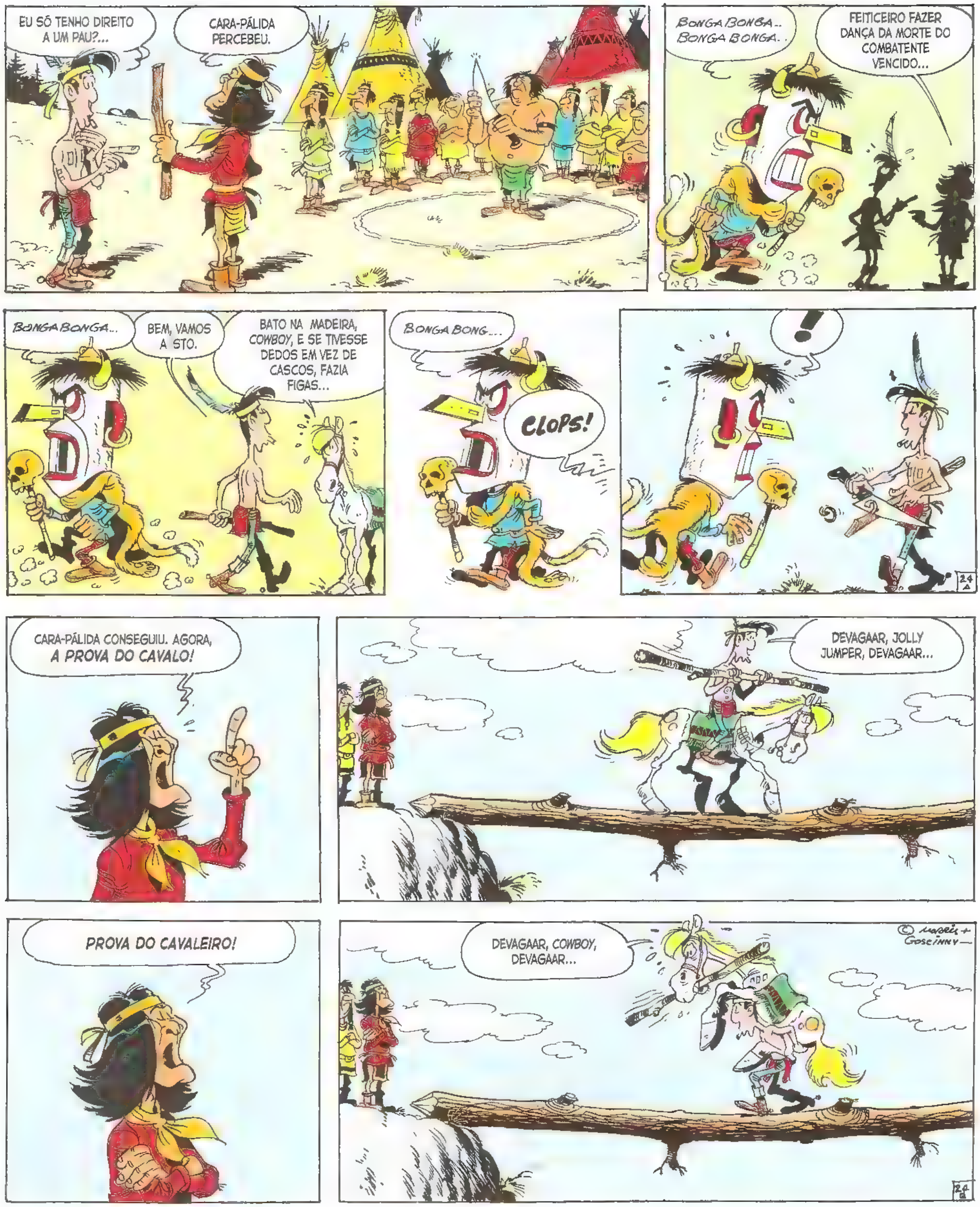
INCAPABLO! COUKOUCOU FISSA FISSA!
OKA OKA.
DESAMARRA-ME, JOLLY JUMPER
ELE PEDE-ME ISTO COMO SE FOSSE UMA COISA NATURAL. SÓ FALTA PEDIR-ME PARA FAZER EMBRULHOS
BONGABONGABONGABONGABONGABONGA...
TOC!
FEITICEIRO... FEITICEIRO?...
ELE EFTAR VIVO. DE FERTEVA!
TRAZER MEL, PROCURAR FORMIGAS!
AH, NÃO! DESTA VEZ, VAIS OUVIR-ME, PATRONIMO! FUGI DOS FACAS LONGAS PARA ME TORNAR IRMÃO DOS APACHES!
SOU UM TRAIDOR!
LÍNGUA BIFURCADA DIZER MENTIRAS!
CAPITANO GONZALEZ...
OLÁ, CAPITANO.
OLÁ, PATRONIMO... É VERDADE. ESTÁ CÁ O TRAIDOR AMERICANO...
UM CORONEL AMERICANO APRESENTOU QUEIXA. UM TRAIDOR QUE ELES LEVAVAM A JULGAMENTO REFUGIOU-SE AQUI...

...AMIGO, A PRESENÇA DOS APACHES NO MÉXICO É TOLERADA DESDE QUE NÃO FAÇAM DISPARATES. O QUE SE PASSA NOS ESTADOS UNIDOS NÃO NOS DIZ RESPEITO...
...MAS OS AMERICANOS ANDAM À PROCURA DESTE GRINGO. NÃO QUERO INCIDENTES. ESTE TRAIDOR NÃO PODE FICAR AQUI..
ELE NÃO FICAR, *CAPITANO*. TRIBO VAI VOLTAR PARA TERRITÓRIOS DE CAÇA E LEVAR LÍNGUA BIFURCADA.
LÍNGUA BIFURCADA TALVEZ TER DITO A VERDADE.
UFA...
OU TALVEZ NÃO! LÍNGUA BIFURCADA SER VELHACO COMO O COIOTE. LÍNGUA BIFURCADA SER BOCA INÚTIL PARA ALIMENTAR!
MAS EU NÃO SEREI INÚTIL. CONHEÇO BEM OS FACAS LONGAS. AJUDÁ-LOS-EI A INFERNIZAR-LHES A VIDA.
PATRONIMO PENSAR. ENTRETANTO, VIR COMER.
ESTA PAPA É BOA... O QUE É?
FORMIGAS COM MEL.
MAIS TARDE...
TENHO DE CONQUISTAR DEFINITIVAMENTE A CONFIANÇA DOS APACHES SE QUISER DESCOBRIR O SEU SEGREDO E O QUE ACONTECEU AO FILHO DO CORONEL O'NOLLAN...
TENS MEDO QUE EU FUJA?
LÍNGUA BIFURCADA NÃO FUGIRÁ! COYOTITO SEGUI-LO-Á POR TODA A PARTE. DESPERDIÇÁMOS UM POTE DE MEL COM LÍNGUA BIFURCADA. LÍNGUA BIFURCADA VAI PAGAR!

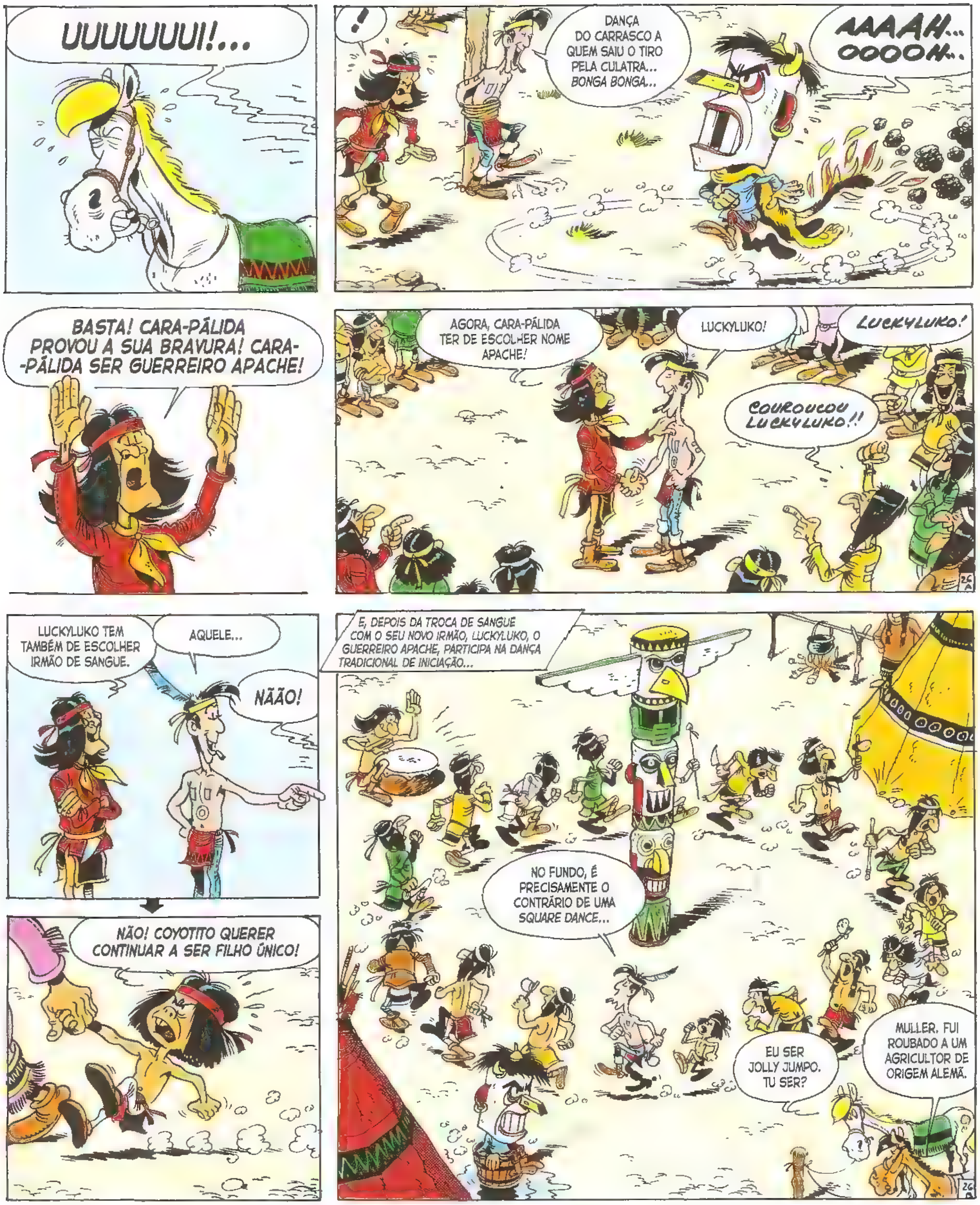
O PAPOOSE É APENAS UM PAPOOSE. SE EU QUISESSE, ATRAVESSAVA O RIO E COYOTITO TERIA MEDO DE ME SEGUIR.
COYOTITO NÃO TER MEDO!! COYOTITO NADAR COMO IRMÃO PEIXE! LÍNGUA BIFURCADA VAI VER!!
PLUF!
PERFEITO! AGORA, VAMOS PARA CASA, IRMÃO PEIXE!
O QUE É QUE ACONTECEU?
NADA, MAS NÃO VOLTE A DEIXÁ-LO IR SOZINHO PARA PERTO DO RIO.
CARA-PÁLIDA MOLHADO. CARA-PÁLIDA SALVOU PAPOOSE DE SE AFOGAR?
NÃO SE FALA MAIS NISSO. EU NÃO FIZ MESMO NADA...
A VIDA DE UM PAPOOSE É SAGRADA PARA OS APACHES. CARA-PÁLIDA AGIU BEM, MESMO QUE NÃO QUERER CONTAR.
SE CARA-PÁLIDA FICAR NA TRIBO, TER DE SUBMETER-SE A RITOS DE INICIAÇÃO COMO VERDADEIRO APACHE!
PREPAREM CARA-PÁLIDA!

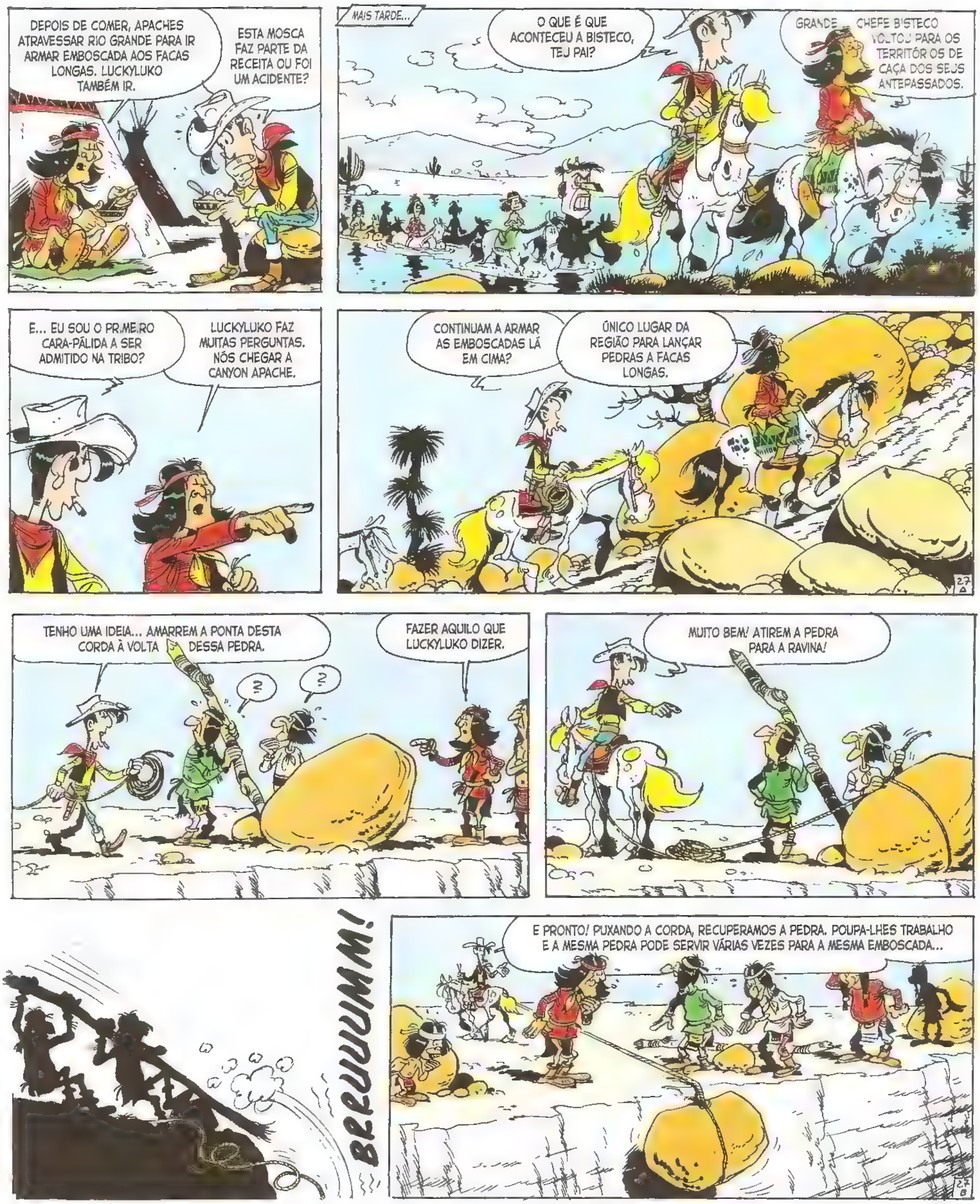
MAS O QUE É QUE ELES ESTÃO A FAZER-LHE? MAS O QUE É QUE ESTÃO A FAZER-LHE?! SE ELE GRITAR, INTERVENHO!!...
!
SE NÃO PARAS DE R R, ESCALPO-TE!
!
PREPAREM TAMBÉM O CAVALO!
UM POUCO MAIS TARDE...
PRIMEIRA PROVA! A PROVA DO CAÇADOR: CARA-PÁLIDA TER DE PARTIR SEM ARMAS E TRAZER CAÇA BOA PARA COMER. COBRA, RATO, COIOTE, AQUILO QUE CONSEGUIR ENCONTRAR...
BOA CAÇADA, CARA-PÁLIDA!
E ESTE? O QUE É QUE ESTÁ A FAZER?
BONGA BONGA BONGA BONGA
FEITICEIRO FAZER DANÇA DA MORTE DO CAÇADOR QUE VOLTA DE MÃOS A ABANAR...
BONGA BONGA BONGA...
VEJAMOS SE POR AQUI HÁ ALGUMA COISA QUE SE COMA...
SNIF SNIF..

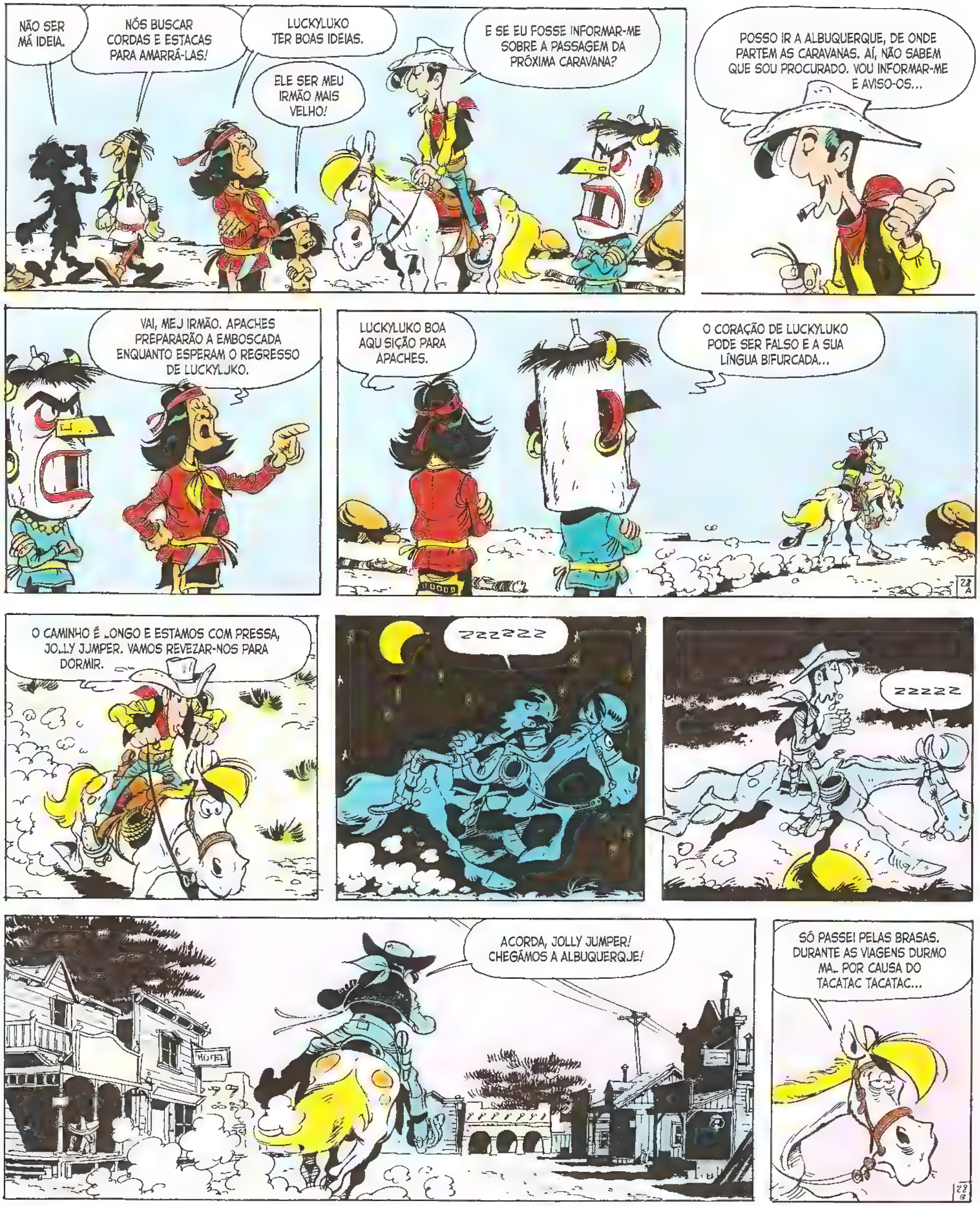
SNIF SNIF SNIF!..
VAMOS, JOLLY JUMPER!
MAS O QUE É QUE ELE ME QUER? MAS O QUE É QUE ELE ME QUER?...
NÃO VALE A PENA CORRERES, AMIGO...
E ZÁS!
APANHEI-O!
NUM RODEO, ISSO NUNCA RESULTARIA...
CARA-PÁLIDA PASSAR A PRIMEIRA PROVA. AGORA, PROVA DO GUERREIRO...
EIS ADVERSÁRIO DE CARA-PÁLIDA.


EU SÓ TENHO DIREITO A UM PAU?...
CARA-PÁLIDA PERCEBEU.
BONGA BONGA.. BONGA BONGA..
FEITICEIRO FAZER DANÇA DA MORTE DO COMBATENTE VENCIDO...
BONGA BONGA...
BEM, VAMOS A ISTO.
BATO NA MADEIRA, COWBOY, E SE TIVESSE DEDOS EM VEZ DE CASCOS, FAZIA FIGAS...
BONGA BONG...
CLOPS!
!
CARA-PÁLIDA CONSEGUIU. AGORA, A PROVA DO CAVALO!
DEVAGAAR, JOLLY JUMPER, DEVAGAAR...
PROVA DO CAVALEIRO!
DEVAGAAR, COWBOY, DEVAGAAR...
© MORRIS + GOSCINNY

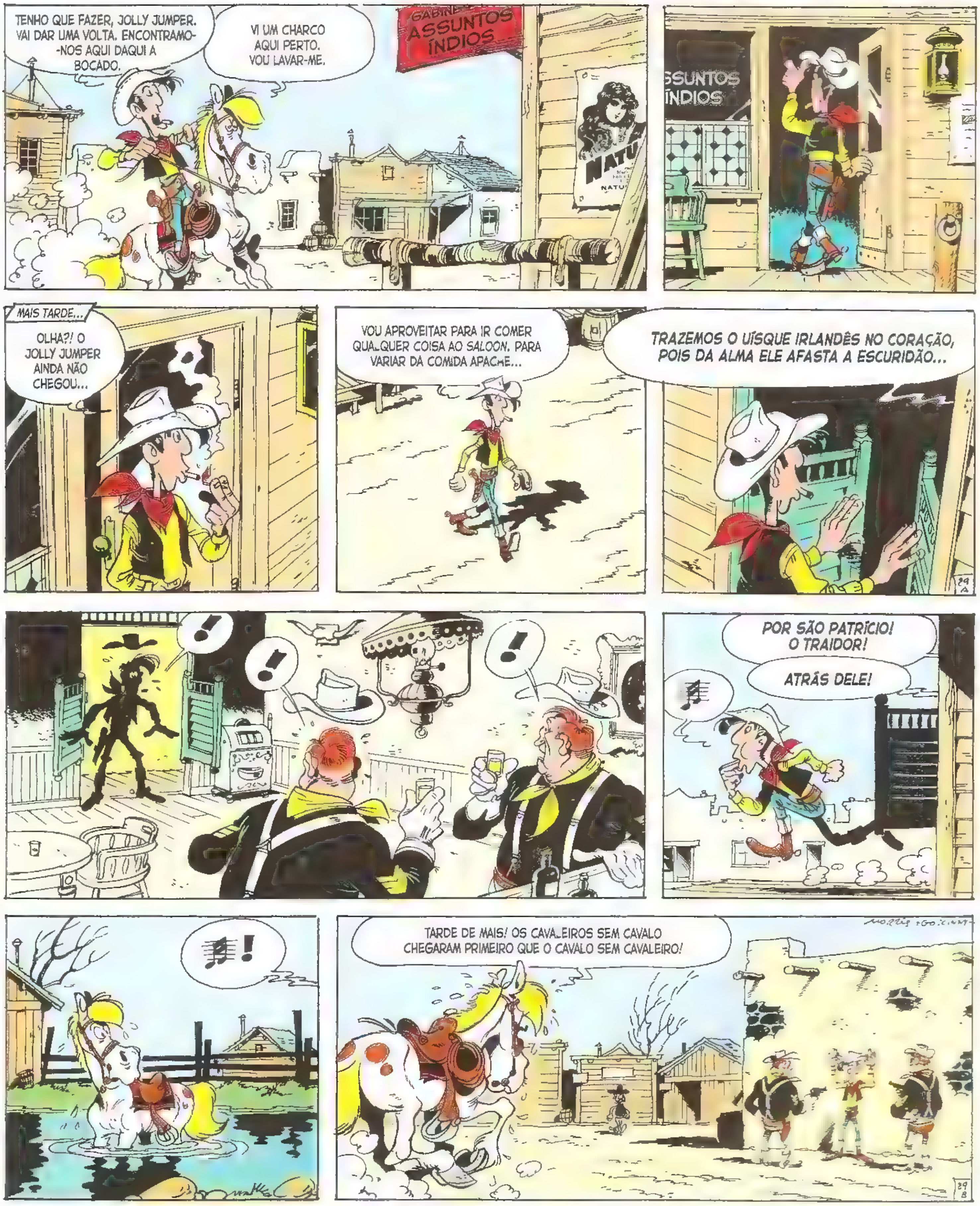
PROVA DE CORAGEM: CARA-PÁLIDA TER DE FICAR DESARMADO COM COBRA CASCAVEL, NUM TIPI ÀS ESCURAS!
!
SEMPRE ACHEI QUE AS COBRAS QUE FAZEM BARULHO DEVEM GOSTAR DE MÚSICA...
PROVA DE ADESTRAMENTO! TRAGAM BISONTE FEROZ!
LARGUEM TUDO!
!
E PRONTO...
ÚLTIMA PROVA: PROVA DE IMPASSIBILIDADE. GUERREIRO APACHE DEVE SUPORTAR TORTURA RINDO-SE E TROÇANDO DO SEU CARRASCO!
BONGA BONGA BONGA.
BONGA BONGA BONGA...


UUUUUUUI!...
!
DANÇA DO CARRASCO A QUEM SAIU O TIRO PELA CULATRA... BONGA BONGA...
AAAAH... OOOOH...
BASTA! CARA-PÁLIDA PROVOU A SUA BRAVURA! CARA--PÁLIDA SER GUERREIRO APACHE!
AGORA, CARA-PÁLIDA TER DE ESCOLHER NOME APACHE!
LUCKYLUKO!
LUCKYLUKO!
COUROUCOU LUCKYLUKO!!
LUCKYLUKO TEM TAMBÉM DE ESCOLHER IRMÃO DE SANGUE.
AQUELE...
NÃO!
NÃO! COYOTITO QUERER CONTINUAR A SER FILHO ÚNICO!
E, DEPOIS DA TROCA DE SANGUE COM O SEU NOVO IRMÃO, LUCKYLUKO, O GUERREIRO APACHE, PARTICIPA NA DANÇA TRADICIONAL DE INICIAÇÃO...
NO FUNDO, É PRECISAMENTE O CONTRÁRIO DE UMA SQUARE DANCE...
EU SER JOLLY JUMPO. TU SER?
MULLER. FUI ROUBADO A UM AGRICULTOR DE ORIGEM ALEMÃ.


DEPOIS DE COMER, APACHES ATRAVESSAR RIO GRANDE PARA IR ARMAR EMBOSCADA AOS FACAS LONGAS. LUCKYLUKO TAMBÉM IR.
ESTA MOSCA FAZ PARTE DA RECEITA OU FOI UM ACIDENTE?
MAIS TARDE...
O QUE É QUE ACONTECEU A BISTECO, TEU PAI?
GRANDE CHEFE BISTECO VOLTOU PARA OS TERRITÓRIOS DE CAÇA DOS SEUS ANTEPASSADOS.
E... EU SOU O PRIMEIRO CARA-PÁLIDA A SER ADMITIDO NA TRIBO?
LUCKYLUKO FAZ MUITAS PERGUNTAS. NÓS CHEGAR A CANYON APACHE.
CONTINUAM A ARMAR AS EMBOSCADAS LÁ EM CIMA?
ÚNICO LUGAR DA REGIÃO PARA LANÇAR PEDRAS A FACAS LONGAS.
TENHO UMA IDEIA... AMARREM A PONTA DESTA CORDA À VOLTA DESSA PEDRA.
?
?
FAZER AQUILO QUE LUCKYLUKO DIZER.
MUITO BEM! ATIREM A PEDRA PARA A RAVINA!
BRRUUUUMM!
E PRONTO! PUXANDO A CORDA, RECUPERAMOS A PEDRA. POUPA-LHES TRABALHO E A MESMA PEDRA PODE SERVIR VÁRIAS VEZES PARA A MESMA EMBOSCADA...



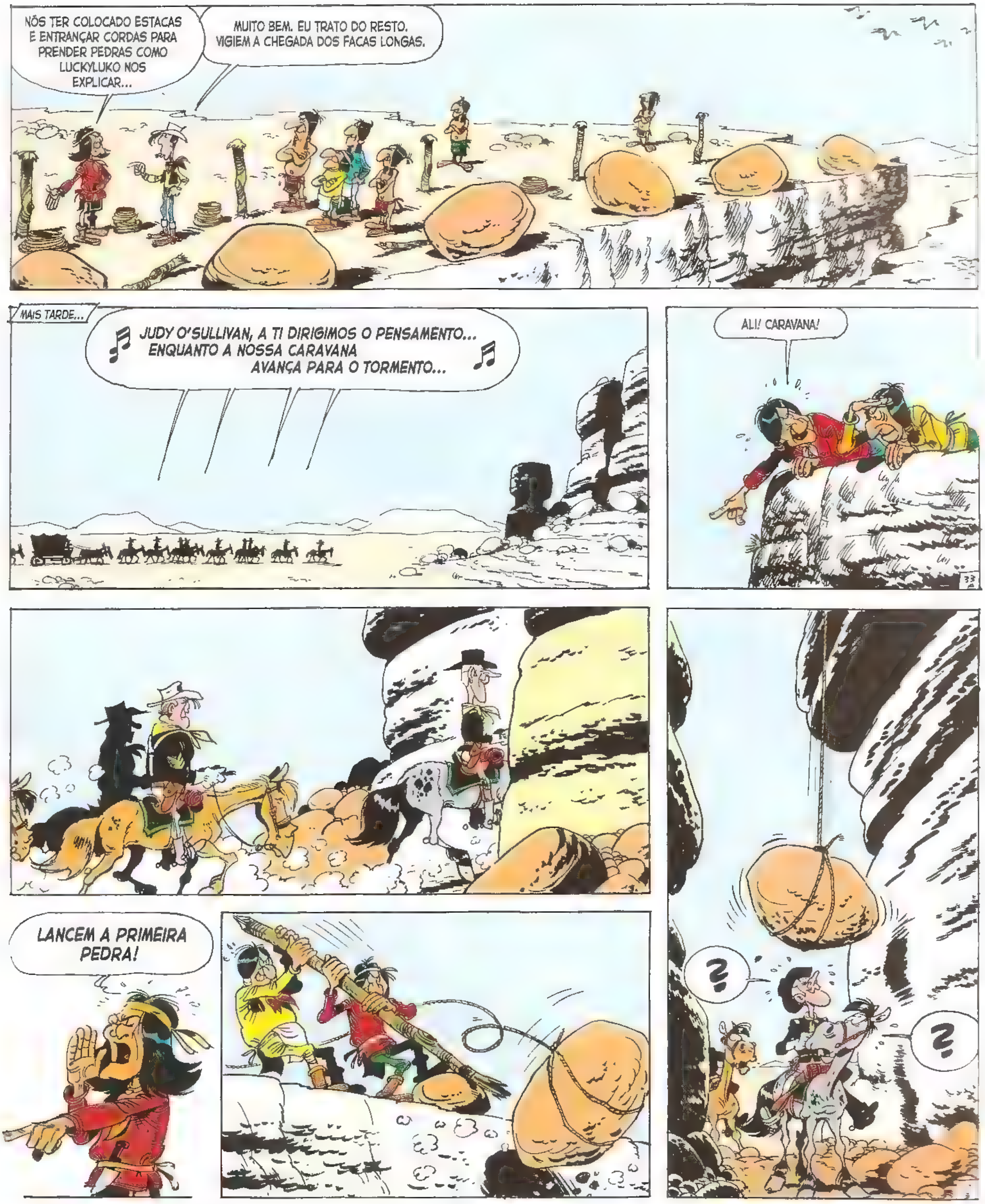
NÃO SER MÁ IDEIA.
NÓS BUSCAR CORDAS E ESTACAS PARA AMARRÁ-LAS!
LUCKYLUKO TER BOAS IDEIAS.
ELE SER MEU IRMÃO MAIS VELHO!
E SE EU FOSSE INFORMAR-ME SOBRE A PASSAGEM DA PRÓXIMA CARAVANA?
POSSO IR A ALBUQUERQUE, DE ONDE PARTEM AS CARAVANAS. AÍ, NÃO SABEM QUE SOU PROCURADO. VOU INFORMAR-ME E AVISO-OS...
VAI, MEU IRMÃO. APACHES PREPARARÃO A EMBOSCADA ENQUANTO ESPERAM O REGRESSO DE LUCKYLUKO.
LUCKYLUKO BOA AQUISIÇÃO PARA APACHES.
O CORAÇÃO DE LUCKYLUKO PODE SER FALSO E A SUA LÍNGUA BIFURCADA...
O CAMINHO É LONGO E ESTAMOS COM PRESSA, JOLLY JUMPER. VAMOS REVEZAR-NOS PARA DORMIR.
ZZZZZZ
ZZZZZ
ACORDA, JOLLY JUMPER! CHEGÁMOS A ALBUQUERQUE!
HOTEL
SÓ PASSEI PELAS BRASAS. DURANTE AS VIAGENS DURMO MAL POR CAUSA DO TACATAC TACATAC...

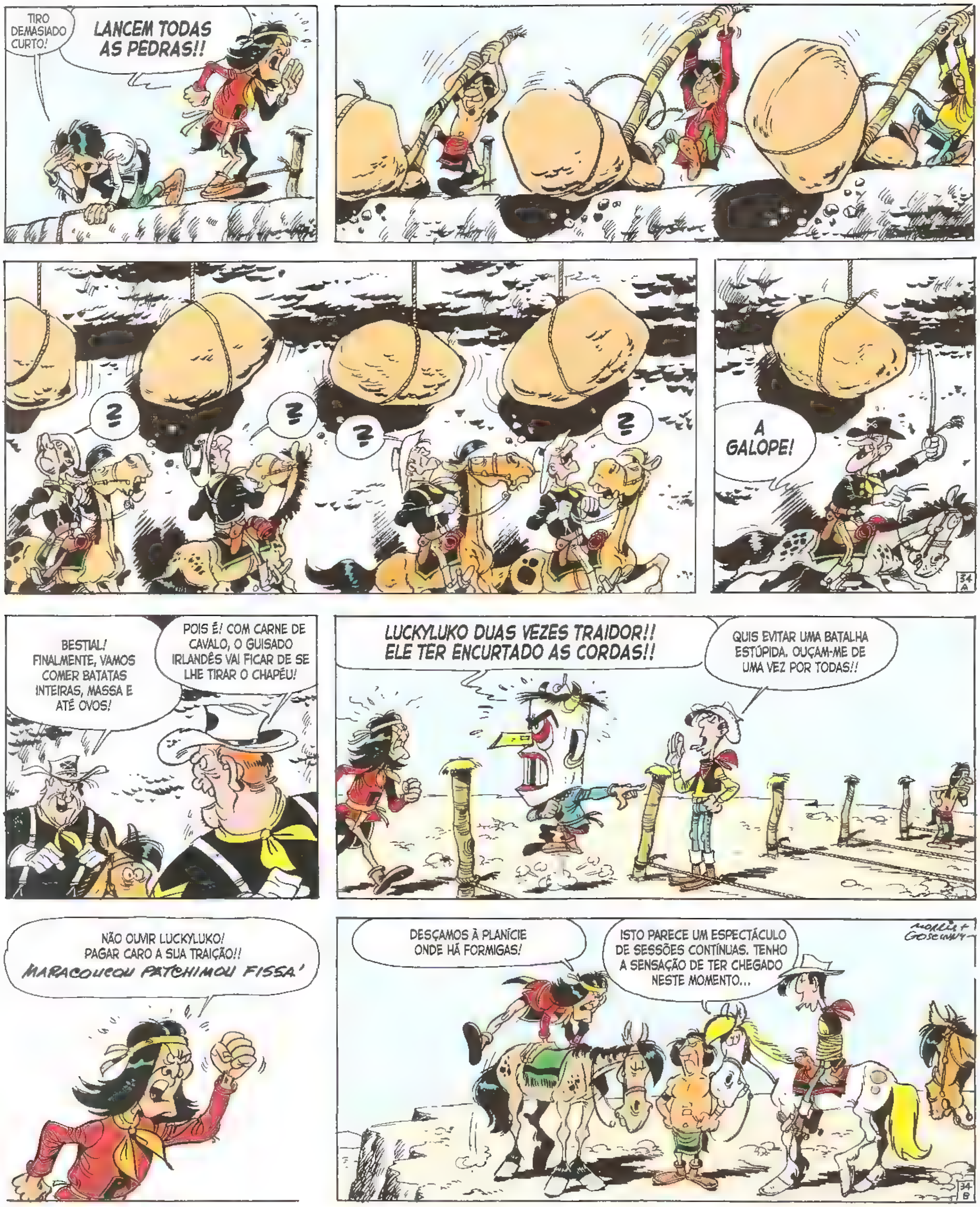

TENHO QUE FAZER, JOLLY JUMPER. VAI DAR UMA VOLTA. ENCONTRAMO--NOS AQUI DAQUI A BOCADO.
VI UM CHARCO AQUI PERTO. VOU LAVAR-ME.
ASSUNTOS ÍNDIOS
MAIS TARDE...
OLHA?! O JOLLY JUMPER AINDA NÃO CHEGOU...
VOU APROVEITAR PARA IR COMER QUALQUER COISA AO SALOON. PARA VARIAR DA COMIDA APACHE...
TRAZEMOS O UÍSQUE IRLANDÊS NO CORAÇÃO, POIS DA ALMA ELE AFASTA A ESCURIDÃO...
!
!
!
POR SÃO PATRÍCIO! O TRAIDOR!
ATRÁS DELE!
!
TARDE DE MAIS! OS CAVALEIROS SEM CAVALO CHEGARAM PRIMEIRO QUE O CAVALO SEM CAVALEIRO!

É UM TRAIDOR! VAMOS LEVÁ-LO NA CARAVANA PARA FORT CANYON, PARA SER FUZILADO!
UM MOMENTO! NA QUALIDADE DE REPRESENTANTE DOS ASSUNTOS ÍNDIOS, ISSO DIZ-ME RESPEITO. ESSE HOMEM VAI FICAR AQUI!
GABINETE DOS ASSUNTOS ÍNDIOS
VOCÊS, OS MILITARES, SÓ FALAM EM FUZILAR!
NÓS VAMOS ENFORCÁ-LO GENTILMENTE!
ISSO!
XERIFE! PONHA ESTE HOMEM NA CADEIA. SERÁ JULGADO EM ALBUQUERQUE.
ELE É NOSSO! NÃO O LEVA!
OS ESCOCESES GOSTAM POUCO DE EMPRESTAR. TODA A GENTE O SABE...
!
AHAHAH!...
PAFF!
ENQUANTO ELES ESTÃO ENTRETIDOS, META ESTE HOMEM NA CADEIA, XERIFE!
10 DÓLARES NO ESCOCÊS.
OK!

SHERIFF
QUERO FALAR COM O TRAIDOR, XERIFE. TALVEZ ELE POSSA DAR-ME INFORMAÇÕES SOBRE PATRONIMO.
ESTÁ BEM, SR. FLINTS. QUER QUE O ACOMPANHE? ELE PODE SER PERIGOSO.
NÃO, ELE ESTÁ A DORMIR... O HOMEM PARECE EXAUSTO...
QUANDO QUISER SAIR, CHAME-ME.
LUKE! EH, LUKE!
LUKE!
MMMH...
AH, FLINTS! NÃO O ESPERAVA TÃO CEDO... ESTAVA A RE-CUPERAR FORÇAS. O DORSO DO JOLLY JUMPER NÃO É A MELHOR CAMA...
CHIU! SOU SEU REFÉM. O SEU CAVALO ESTÁ LÁ FORA, À SUA ESPERA. VAMOS...
XERIFE! ABRA A PORTA, SENÃO O PRISIONEIRO ABATE-ME! FINGIU ESTAR A DORMIR E EU CAÍ QUE NEM UM PATINHO...
FIQUE ONDE ESTÁ, XERIFE, E NEM UM GESTO...
TENHO DE CONFESSAR QUE TAMBÉM EU TERIA CAÍDO QUE NEM UM PATINHO!...
VAI VOLTAR PARA LÁ? QUE LOUCURA!
TEM DE SER, SE QUEREMOS RESTABELECER A PAZ NA REGIÃO... TENTE ATRASAR A PERSEGUIÇÃO...
MAIS TARDE...
ENTÃO? ELE JÁ PARTIU? PODEMOS DAR INÍCIO À PERSEGUIÇÃO?
NÃO... PUFF... PUFF... AINDA ESTÁ A AMEAÇAR-ME COM... PUFF... PUFF... O REVÓLVER. QUANDO PUDERMOS IR ATRÁS DELE, CHAMO-O...

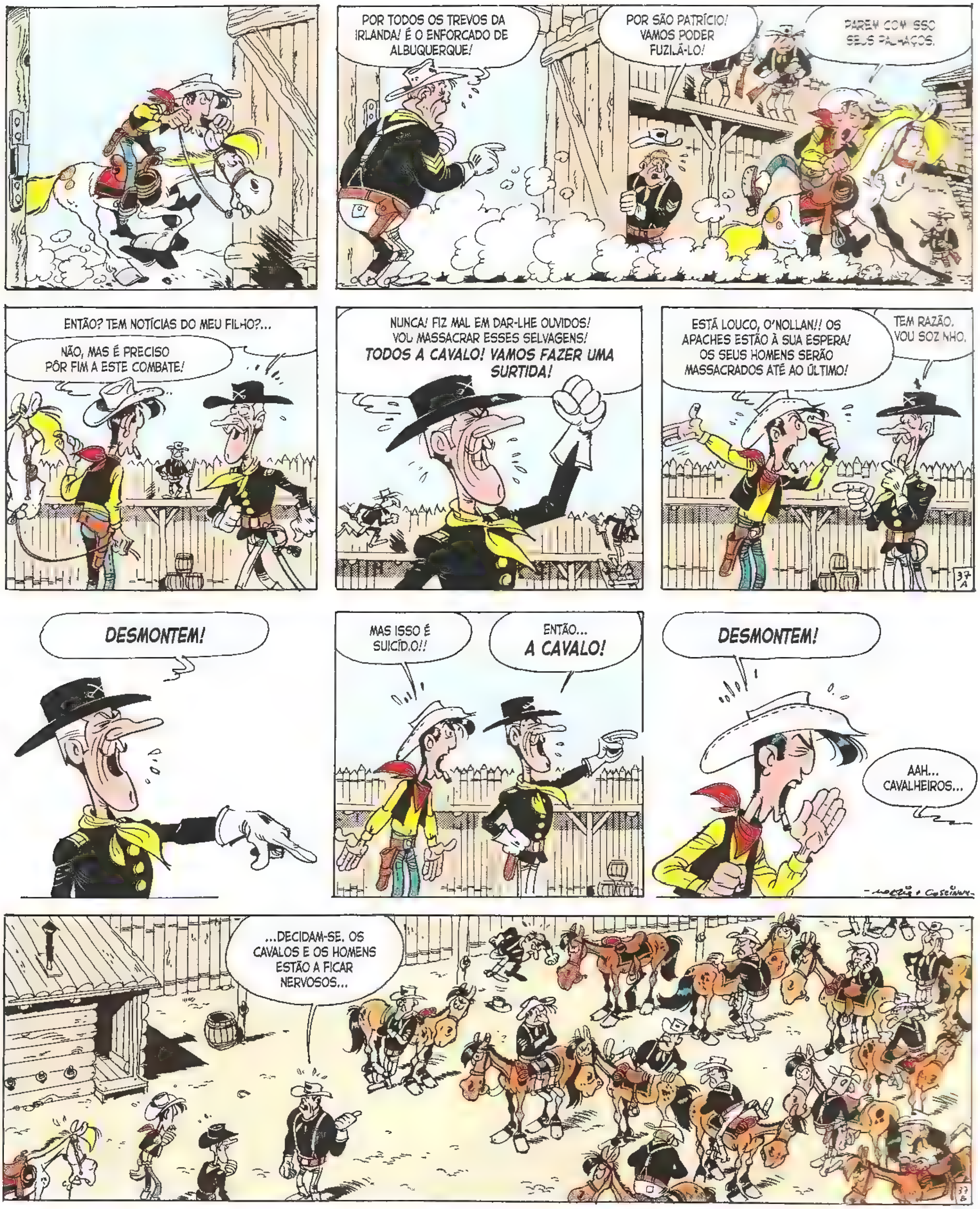
LUCKYLUKO!
UGH! NÓS JULGAR QUE LUCKYLUKO TER IDO PARA OS TERRITÓRIOS DE CAÇA DOS SEUS ANTEPASSADOS.
ENTÃO PORQUÊ?
FEITICEIRO DIZER QUE CARAS-PÁLIDAS QUERER PENDURAR LUCKYLUKO, PROVAVELMENTE PELO PESCOÇO...
SIM... É COSTUME ENTRE OS CARAS-PÁLIDAS.
32 A
EU NÃO CONFIAR EM LUCKYLUKO. EU TER SEGUIDO ELE DISFARÇADO DE MEXICANO... EU VER DETENÇÃO.
LUCKYLUKO SER MESMO TRAIDOR. PORTANTO, EU PODER CONFIAR NELE. FEITICEIRO INFORMAR QUE DEBAIXO DA MÁSCARA, ELE TER SORRISO AMIGÁVEL PELA PRIMEIRA VEZ.
OBRIGADO... E NÃO VALE A PENA FICAR AQUI. NÃO HÁ CARAVANA NENHUMA PREVISTA.
OS OLHOS DE LUCKYLUKO NÃO VIRAM BEM. EU TER VISTO CARAVANA. NÃO TARDARÁ. HUKA HEI.
PELO MENOS, OUÇAM-ME!...
FAZER DANÇA DA EMBOSCADA!
NÃO SE CONSEGUE FALAR COM ESTA GENTE!...
32 B


NÓS TER COLOCADO ESTACAS E ENTRANÇAR CORDAS PARA PRENDER PEDRAS COMO LUCKYLUKO NOS EXPLICAR...
MUITO BEM. EU TRATO DO RESTO. VIGIEM A CHEGADA DOS FACAS LONGAS.
MAIS TARDE...
JUDY O'SULLIVAN, A TI DIRIGIMOS O PENSAMENTO... ENQUANTO A NOSSA CARAVANA AVANÇA PARA O TORMENTO...
ALI! CARAVANA!
LANCEM A PRIMEIRA PEDRA!
?
?


TIRO DEMASIADO CURTO!
LANCEM TODAS AS PEDRAS!!
?
?
?
?
A GALOPE!
34 A
BESTIAL! FINALMENTE, VAMOS COMER BATATAS INTEIRAS, MASSA E ATÉ OVOS!
POIS É! COM CARNE DE CAVALO, O GUISADO IRLANDÊS VAI FICAR DE SE LHE TIRAR O CHAPÉU!
LUCKYLUKO DUAS VEZES TRAIDOR!! ELE TER ENCURTADO AS CORDAS!!
QUIS EVITAR UMA BATALHA ESTÚPIDA. OUÇAM-ME DE UMA VEZ POR TODAS!!
NÃO OUVIR LUCKYLUKO! PAGAR CARO A SUA TRAIÇÃO!! MARACOUCOU PATCHIMOU FISSA'
DESÇAMOS À PLANÍCIE ONDE HÁ FORMIGAS!
ISTO PARECE UM ESPECTÁCULO DE SESSÕES CONTÍNUAS. TENHO A SENSAÇÃO DE TER CHEGADO NESTE MOMENTO...
34 B

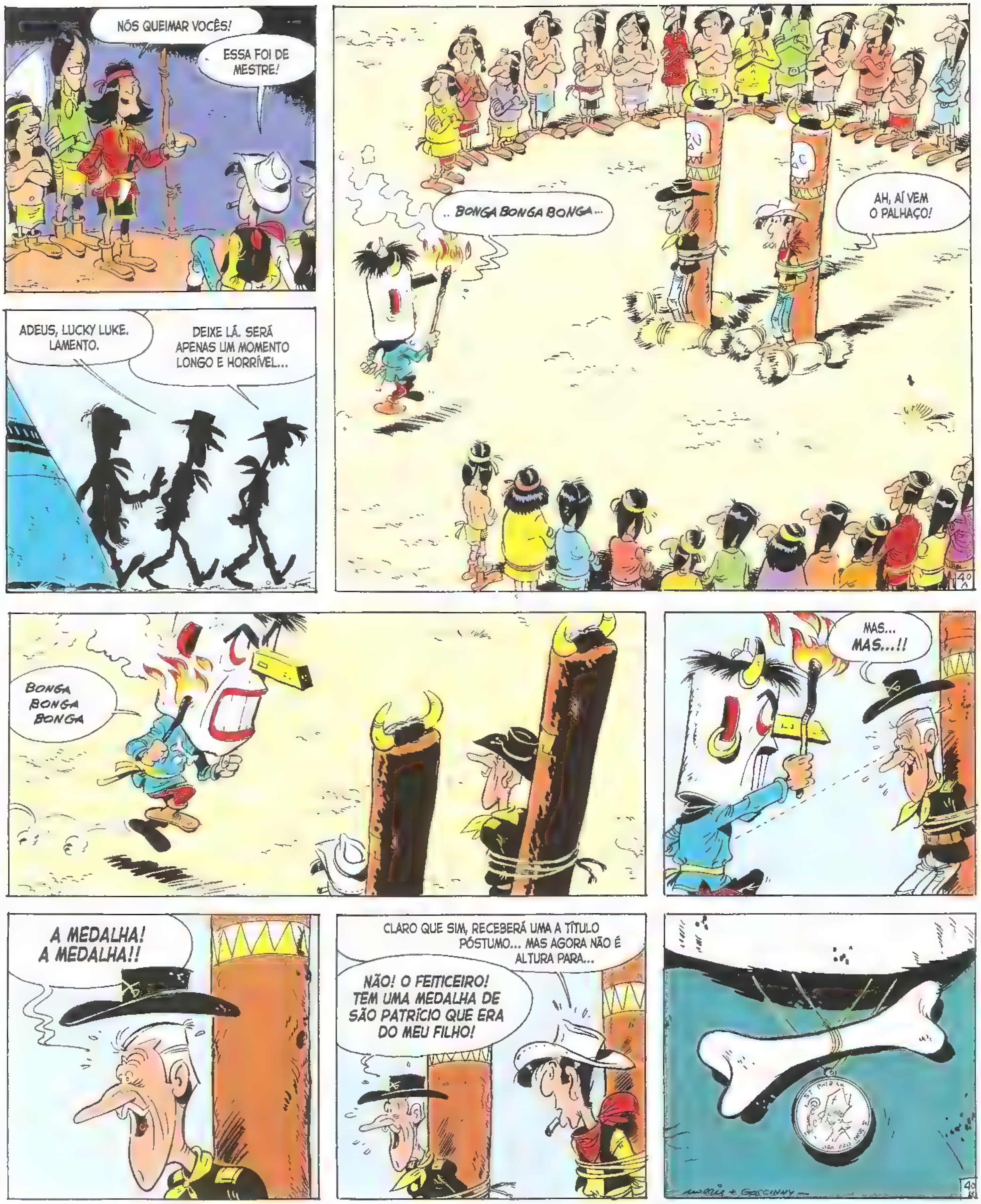
AQUI SÍTIO BOM! CHEIO DE FORMIGAS! AMARREM CAVALO! TRAGAM MEL!!
PENSAVA QUE TINHAM TORTURAS MAIS VARIADAS...
E TEMOS, MAS NÃO HÁ TEMPO. OS APACHES TER DE PARTIR EM EXPEDIÇÃO PUNITIVA CONTRA PAGAS LONGAS
ESTA GUERRA É INÚTIL, PATRONIMO! É PRECISO FUMAR O CACHIMBO DA PAZ COM OS CARAS-PÁLIDAS. ZELAREI PARA QUE ELA SEJA JUSTA E RESPEITADA!
PATRONIMO NÃO QUER FAZER PAZ! PATRONIMO AGIU COMO PAPOOSE CONFIANDO EM LUCKYLUKO!
PATRONIMO ODEIA CARAS-PÁLIDAS! ÚNICOS CARAS-PÁLIDAS BONS SÃO CARAS-PÁLIDAS ESCALPADOS!!!
35 A
VAMOS ATACAR FORT CANYON!
BASSANO MASSENA FISSA!!
ACHO QUE É O FIM DO CAMINHO PARA NÓS, MEU VELHO JOLLY JUMPER. SE NÃO TIVESSE AS MÃOS AMARRADAS, SERÁ A ALTURA DE ESCREVER O MEU TESTAMENTO...
ORA... NÃO ESTOU ESPECIALMENTE PREOCUPADO... ACONTECE SEMPRE ALGUMA COISA...
VENS DAR UMA LAMBIDELA, COYOTITO? ISSO NÃO É MUITO SIMPÁTICO PARA IRMÃS FORMIGAS...
COYOTITO NÃO LAMBER. LUCKYLUKO SER IRMÃO DE SANGUE DE COYOTITO. E MESMO QUE LUCKYLUKO SER TRAIDOR, COYOTITO NÃO QUERER TER FAMÍLIA COM FORMIGAS...

SE EU ME SAFAR, COYOTITO, PROMETO-TE QUE PASSARÁS O RESTO DA TUA VIDA A NADAR EM MEL!
LUCKYLUKO ADMITE FINALMEN-TE QUE COYOTITO NADAR COMO IRMÃO PEIXE!
OLHA?! ACHO QUE É A PRIMEIRA VEZ QUE É ELE QUEM ME LIBERTA. JÁ NEM SABIA SE ELE ERA CAPAZ DE DESFAZER UM NÓ...
PARA FORT CANYON, OLD BOY! E PATA A FUNDO!
MAS EU TENHO AS PATAS TRÔPEGAS!
DIANTE DAS PALIÇADAS DE FORT CANYON...
NÓS MONTAR CERCO A FACAS LONGAS!
ALTO! PATRONIMO DISSE ALTO!!
LUCKYLUKO! É LUCKYLUKO!
JÁ NEM EM FORMIGAS PODER CONFIAR!!
VEM AÍ UM!
VOU DAR CABO DESSE LOUCO!
NÃO! ESTOU A RECONHECÊ-LO. ABRAM O PORTÃO! DEIXEM-NO ENTRAR!


POR TODOS OS TREVOS DA IRLANDA! É O ENFORCADO DE ALBUQUERQUE!
POR SÃO PATRÍCIO! VAMOS PODER FUZILÁ-LO!
PAREM COM ISSO SEUS PALHAÇOS.
ENTÃO? TEM NOTÍCIAS DO MEU FILHO?...
NÃO, MAS É PRECISO PÔR FIM A ESTE COMBATE!
NUNCA! FIZ MAL EM DAR-LHE OUVIDOS! VOU MASSACRAR ESSES SELVAGENS! TODOS A CAVALO! VAMOS FAZER UMA SURTIDA!
ESTÁ LOUCO, O'NOLLAN!! OS APACHES ESTÃO À SUA ESPERA! OS SEUS HOMENS SERÃO MASSACRADOS ATÉ AO ÚLTIMO!
TEM RAZÃO. VOU SOZINHO.
DESMONTEM!
MAS ISSO É SUICÍDIO!!
ENTÃO... A CAVALO!
DESMONTEM!
AAH... CAVALHEIROS...
...DECIDAM-SE. OS CAVALOS E OS HOMENS ESTÃO A FICAR NERVOSOS...

CORONEL!
PATRONIMO! COIOTE! ASSASSINO! SE ÉS HOMEM, ANDA DAÍ!
O'NOLLAN! VOLTE AQUI!!
TENHO DE APANHAR AQUELE DOIDO!
TOC TOC EN LA CALABAZA!
TOC TOC
PATRONIMO QUER CHEFE DOS FACAS LONGAS VIVO! ASSUSTEM CAVALO!
YAYAYAYAYAHHH!
YAYAYAHHH!
...YAAAAAAAAHHH!
O QUE É QUE QUEREM? ESTOU HABITUADO ÀS DOCES BALADAS IRLANDESAS...
RENDE-TE, LUCKYLUKO! SENÃO, CHEFE DOS FACAS LONGAS IR PARA TERRITÓRIOS DE CAÇA DOS SEUS ANTEPASSADOS!...
MORRIS + GOSCINNY

RENDO-ME, PATRONIMO, MAS SÊ SENSATO. ÉS O ÚLTIMO APACHE EM GUERRA. FALEMOS DE PAZ. SEJA COMO FOR, OS SOLDADOS VIRÃO SALVAR-NOS!
NÓS VOLTAR PARA O OUTRO LADO DO RIO GRANDE. NO MÉXICO, SOLDADOS NÃO PODER INTERVIR!
EU JÁ NÃO SOU UM CAVALO. SOU UM VAGÃO DE CARNE (*).
(*) "MEAT WAGON" = RAMONA AMERICANA.
PERDOE-ME, LUCKY LUKE. FUI O CAUSADOR DA SUA DESGRAÇA. PARECE QUE A MINHA LOUCURA TEM DE FAZER A INFELICIDADE DE TODOS...
DAS FORMIGAS, NÃO...
NO ACAMPAMENTO APACHE, EM TERRITÓRIO MEXICANO...
METAM PRISIONEIROS EM TIPI E VIGIEM-NOS!
NÓS DISCUTIR MANEIRAS DE OS MANDAR PARA OS TERRITÓRIOS DE CAÇA DOS ANTEPASSADOS... FORMIGAS NÃO SER SUFICIENTEMENTE EFICAZES!
OH, A CULPA NÃO É SÓ DELAS...
ANTES DE DESAPARECER, GOSTAVA DE SABER O QUE ACONTECEU AO MEU FILHO...
AHAHAH! IHIHIH!...
ACHO QUE DESCOBRIRAM UMA MANEIRA DE NOS ELIMINAR. ESTA GENTE É MUITO ALEGRE, INVENTIVA E BRINCALHONA... PARECEM CRIANÇAS...


NÓS QUEIMAR VOCÊS!
ESSA FOI DE MESTRE!
ADEUS, LUCKY LUKE. LAMENTO.
DEIXE LÁ. SERÁ APENAS UM MOMENTO LONGO E HORRÍVEL...
.. BONGA BONGA BONGA...
AH, AÍ VEM O PALHAÇO!
BONGA BONGA BONGA
MAS... MAS...!!
A MEDALHA! A MEDALHA!!
CLARO QUE SIM, RECEBERÁ UMA A TÍTULO PÓSTUMO... MAS AGORA NÃO É ALTURA PARA...
NÃO! O FEITICEIRO! TEM UMA MEDALHA DE SÃO PATRÍCIO QUE ERA DO MEU FILHO!

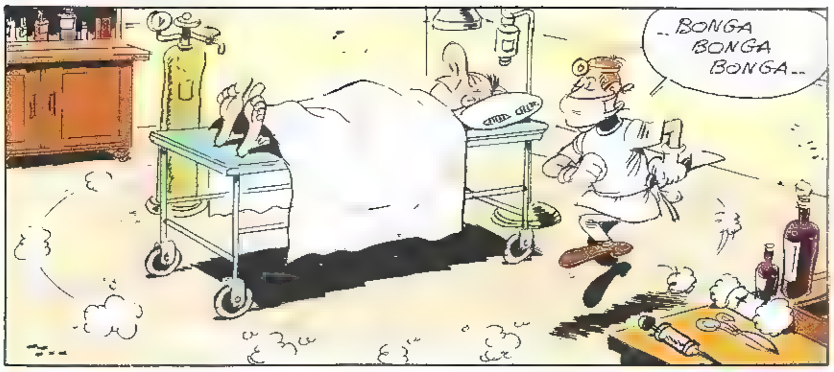
ASSASSINO! ONDE FOSTE BUSCAR ESSA MEDALHA?
MEDALHA MINHA...
MENTIROSO! ESSA MEDALHA ERA DO MEU FILHO! ELE TINHA-A QUANDO BISTECO O CAPTUROU!
PAPÃ!
MEU FILHO!!
PAPÃ! EU NÃO SABER QUEM SER PAI MEU! CRIADO POR APACHES, NUNCA DIZEREM DE ONDE EU VIR. ENTÃO, EU NÃO SER APACHE?
NÃO, MEU FILHO. LEMBRAS-TE DAS CANÇÕES QUE A TUA MÃE TE CANTAVA?...
ESTA CANÇÃO DE EMBALAR: DORME, DORME BEBEZINHO, QUE O SONINHO LOGO VEM...
...FOI ALI UM BOCADINHO À COLINA DE LONDONDERRY...
OUÇA LÁ, NÃO QUER PEDIR AO MENINO PARA LARGAR O ARCHOTE? NÃO SE DEVE DEIXAR QUE AS CRIANÇAS BRINQUEM COM O FOGO.
ISSO NÃO MUDAR NADA! FEITICEIRO TER CONFESSADO SER CARA--PÁLIDA. FEITICEIRO TAMBÉM SER QUEIMADO!
PAPÃ!...
MONSTRO! NÃO TOCARÁ NUMA PENA DA CABEÇA DO MEU FILHO!
SE CALHAR, PATRONIMO ZANGAR MUITO!
PATRONIMO ESQUECER QUE EU SER IRMÃO DE SANGUE DE BISTECO, PAI DE PATRONIMO!
ISSO! NÃO QUER FAZER MAL AO SEU TIO DE SANGUE, POIS NÃO?
NÃO INCOMODO, AMIGOS?

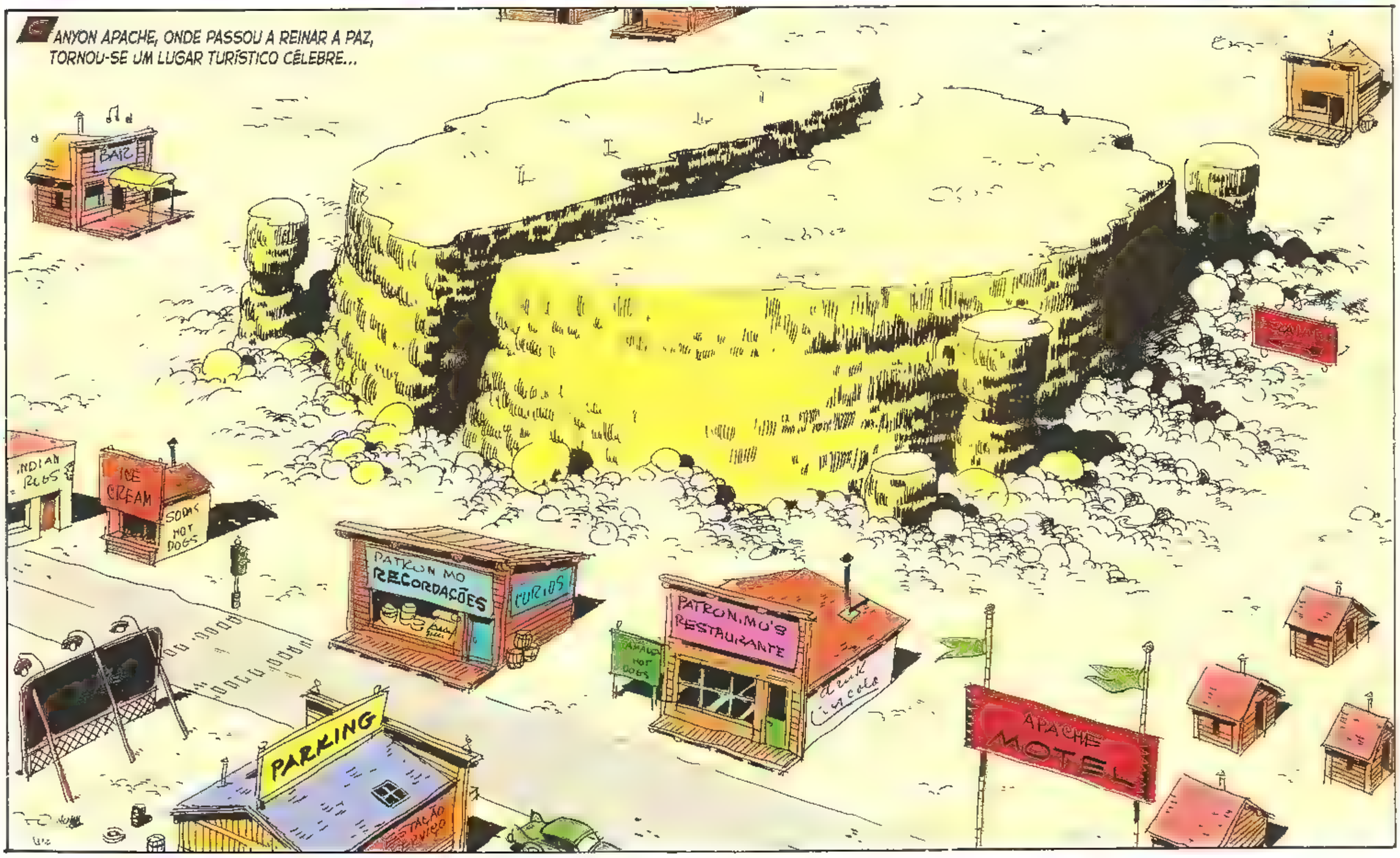
EU DISSE-TE QUE A TUA PRESENÇA É TOLERADA NO MÉXICO, AMIGO, NA CONDIÇÃO DE NÃO PROVOCARES SARILHOS... MAS, NESTE CASO, ESTÁS A EXAGERAR, CARAMBA!
NÃO SE OFENDA, CORONEL, MAS NÃO POSSO PERMITIR QUE QUEIMEM UM MILITAR ESTRANGEIRO NO NOSSO TERRITÓRIO...
COMPREENDO, CAPITÃO. ESTÁ APENAS A CUMPRIR O SEU DEVER.
PORTANTO, PATRONIMO, SE QUERES QUEIMAR ESTE CORONEL, O PROBLEMA É TEU, MAS VAIS FAZÊ-LO NO PAÍS DELE!
CAPITÁN! HÁ MAIS DOIS GRINGOS QUE ATRAVESSARAM O RIO GRANDE!
TRÁ-LOS AQUI, RODRIGUEZ!
OLÁ, LUKE. TUDO BEM?...
COMO VÊ, FLINTS...
SEÑORES! VOU PERDER A PACIÊNCIA! AQUILO QUE ESTÃO CONSTANTEMENTE A ATRAVESSAR NÃO É UM CANAL DE REGA. É O RIO GRANDE! É UMA FRONTEIRA!!
OS SEUS DOCUMENTOS!
LAZLO BYSTEK... CIDADÃO DA BOÉMIA...
NÃÃÃÃO!...

QUEM É?
É O CÉLEBRE BISTECO, QUE DESAPARECEU SEM DEIXAR RASTO... QUANDO FUI A ALBUQUERQUE MANDEI INVESTIGAR.
E FEZ BEM. BISTECO NÃO MORREU. REASSUMIU A SUA VERDADEIRA IDENTIDADE.
QUERIA VOLTAR PARA OS TERRITÓRIOS DE CAÇA DOS MEUS ANTEPASSADOS NA BOÉMIA, MAS FIQUEI-ME POR NOVA IORQUE.
...EU PRÓPRIO FUI CAPTURADO PELOS APACHES, QUANDO ERA MUITO JOVEM, E TORNEI-ME CHEFE DELES... MAS, CANSADO DOS COMBATES E DAS CRUELDADES, DECIDI PARTIR COM A SENHORA BYSTEK, A MINHA SQUAW...
...PATRONIMO, O MEU FILHO, RECUSOU-SE A ACOMPANHAR-ME, PREFERINDO CONTINUAR UMA LUTA INÚTIL..
PATRONEK, MEU PEQUENINO, VEM COMIGO! A TUA MAMÃ ESTÁ À TUA ESPERA. TEMOS UM PEQUENO NEGÓCIO LUCRATIVO QUE SERÁ A TUA HERANÇA.
O SEU ÓDIO PELOS CARAS-PÁLIDAS DEVE-SE AO SEU SEGREDO, PATRONIMO... NÃO É APACHE DE GEMA E CENSURA O SEU PAI POR TER PARTIDO, MAS ELE TINHA RAZÃO...
PAPÁ!!
FILHINHO!
FEZ A FELICIDADE DE DUAS FAMÍLIAS, LUCKY LUKE!
QUEREM FAZER O FAVOR DE VOLTAR PARA OS VOSSOS RESPECTIVOS PAÍSES!? CARAMBA!!

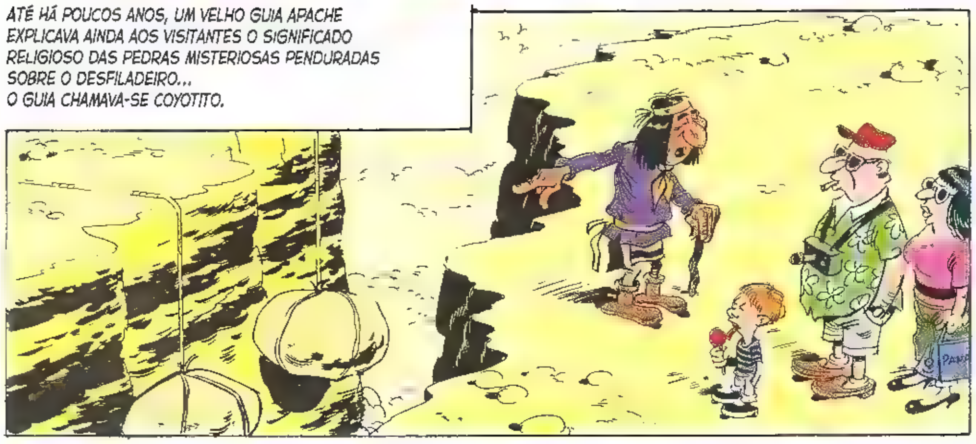
OS SÁBIOS CONSELHOS DO BOM CAPITÃO GONZALEZ FORAM SEGUIDOS POR TODOS OS PROTAGONISTAS DESTA AVENTURA. PATRONIMO PARTIU COM O PAI PARA NOVA IORQUE...

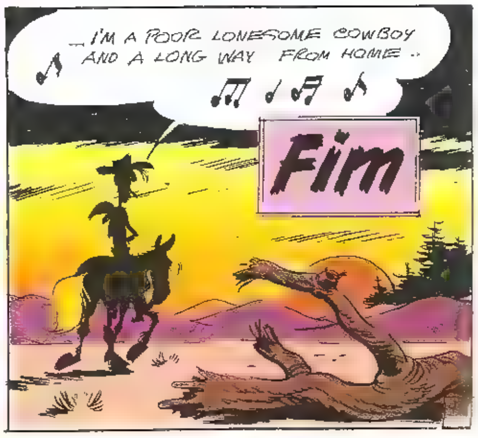
O CORONEL O'NOLLAN DEIXOU O EXÉRCITO E REGRESSOU À IRLANDA COM O FILHO, JUNTANDO-SE À MULHER. PATRICK O'NOLLAN TORNOU-SE UM CIRURGIÃO AFAMADO, E SÓ OS OBSERVADORES PERSPICAZES CONSEGUIAM ADIVINHAR O SEU PASSADO...





ATÉ HÁ POUCOS ANOS, UM VELHO GUIA APACHE EXPLICAVA AINDA AOS VISITANTES O SIGNIFICADO RELIGIOSO DAS PEDRAS MISTERIOSAS PENDURADAS SOBRE O DESFILADEIRO...
O GUIA CHAMAVA-SE COYOTITO.





O ATAQUE ÀS CARROÇAS DE VÍVERES

de Frédéric Remington (1861-1909)

MORRIS

Argumentista, desenhador (Bélgica, 1923-2001)

Maurice de Bevère – que mais tarde adopta o pseudónimo de **Morris** – tirou um curso de animação por correspondência e aos 20 anos começa a trabalhar como colorista no CBA, um estúdio belga de desenhos animados. Mais tarde, depois do encerramento dos estúdios, colabora com Franquin, Will e Jijé, tendo sido designados como o "Bando dos quatro". Em 1945, Morris realiza como desenhador uma série de trabalhos para revistas belgas da especialidade. Um ano depois, cria uma das personagens mais conhecidas da banda desenhada mundial: *Lucky Luke*. Depois de se ter mudado para os Estados Unidos onde viveu 6 anos, Morris regressa à Europa, em 1955, para trabalhar com René Goscinny, que entretanto tinha conhecido. Esta colaboração manter-se-ia até 1977, o ano da morte do grande mestre da BD. A partir desta data colabora com diversos argumentistas, entre os quais se contam Vicq, De Groot, Xavier Fauche, Jean Léturgie e Vidal. Em 1987, assina a série "Rantanplan", que viria a revelar-se outro grande sucesso. Sendo um dos raros autores que dedicou toda a sua obra a um só herói, Morris foi homenageado, em 1988, pela Organização Mundial de Saúde pela exemplar decisão de *Lucky Luke*, que, em 1983, deixou de fumar. Já em 1992, no 20.º aniversário do Salão Internacional de Banda Desenhada de Angoulême, recebe o Grande Prémio Especial que traduz o reconhecimento unânime dos seus pares pelo magnífico trabalho que desenvolveu. Morris morre em Julho de 2001, deixando para a posteridade duas das personagens mais emblemáticas da BD mundial – *Lucky Luke* e *Rantanplan*.

RENÉ GOSCINNY

Argumentista, (Paris, 1926-1977)

René Goscinny dispensa apresentações e é um dos ícones da nona arte. Em 1928, parte para a Argentina com os seus pais e é aí que inicia a sua carreira artística como aprendiz de desenhador, numa agência de publicidade em Buenos Aires. Depois de conhecer, nos Estados Unidos, em 1949, Harvey Kurtzman, Willy Elder e Jack Davis — fundadores da revista *Mad* —, obtém as primeiras encomendas de ilustrações publicitárias e torna-se, por um breve período, director artístico numa editora especializada em publicações infanto-juvenis. Em 1950, conhece Joseph Gillain (Jijé) e Maurice de Bevère (Morris), também então radicados nos EUA. De regresso à Europa, cria, com Morris, Lucky Luke (1955). Em 1951, estabelece amizade com Albert Uderzo, com quem enceta uma parceria que daria origem, sucessivamente, às aventuras de Jehan Pistolet, Luc Junior, Oumpah-Pah e, em 1959, no número inaugural da *Pilote*, Astérix. A partir de 1962, colabora ainda com a *Record*, onde concebe, para Jean Tabary, o Califa Haroun El Poussah, que depressa será substituído enquanto vedeta pelo seu grão-vizir, o abominável Iznogoud. Com ideias claras e um espírito intuitivo, deu a conhecer muitos dos que são hoje os grandes nomes da BD. Sem ele a história da nona arte não seria a mesma… não fosse ele um dos autores mais conhecidos em todo o mundo.

Do mesmo autor:

SÉRIE LUCKY LUKE

Já publicados pela ASA:

A LENDA DO OESTE *(Inédito)*
O ARTISTA PLÁSTICO *(Inédito)*
KID LUCKY *(Inédito)*
O DAILY STAR *(Reedição)*
O GRÃO-DUQUE *(Reedição)*
O IMPERADOR SMITH *(Reedição)*
OS DALTON E O PSICÓLOGO *(Reedição)*
O PROFETA *(Inédito)*
CANYON APACHE *(Reedição)*

A publicar:

A Mina de Ouro de Dick Digger
Rodeo
Arizona
Sob o Céu do Oeste
Lucky Luke contra Pat Poker
Fora-da-Lei
O Elixir do Dr. Doxey
Alerta aos Pés Azuis
Carris na Pradaria
Lucky Luke contra Joss Jamon
Os Primos Dalton
O Juiz
Corrida para Oklahoma
A Fuga dos Dalton
Subindo o Mississípi
Na Pista dos Dalton
À Sombra dos Derricks
Os Rivais de Painfull Gulch
Billy the Kid
As Colinas Negras
Os Dalton numa Tempestade de Neve
Os Dalton Continuam à Solta
A Caravana
A Cidade Fantasma
Os Dalton Arrependem-se
O 20.º de Cavalaria
A Escolta
Arame Farpado na Pradaria
Calamity Jane
Tortilhas para os Dalton
Dalton City
Jesse James
A Diligência
O Colarinho Branco
Western Circus
Mã Dalton
O Caçador de Prémios
A Herança de Rantanplan
7 Histórias Curtas
O Cavaleiro Branco
O Fio que Canta
O Esconderijo dos Dalton
O Bandido Maneta
A Corda do Enforcado
Sarah Bernhardt
Daisy Town
Fingers
A Noiva de Lucky Luke
A Balada dos Dalton e Outras Histórias
O Rancho Maldito
Nitroglicerina
O Álibi
O Poney Express
Caça aos Fantasmas
A Ponte sobre o Mississípi
Belle Starr
O Klondike
Oklahoma Jim
Ok Corral
Marcel Dalton

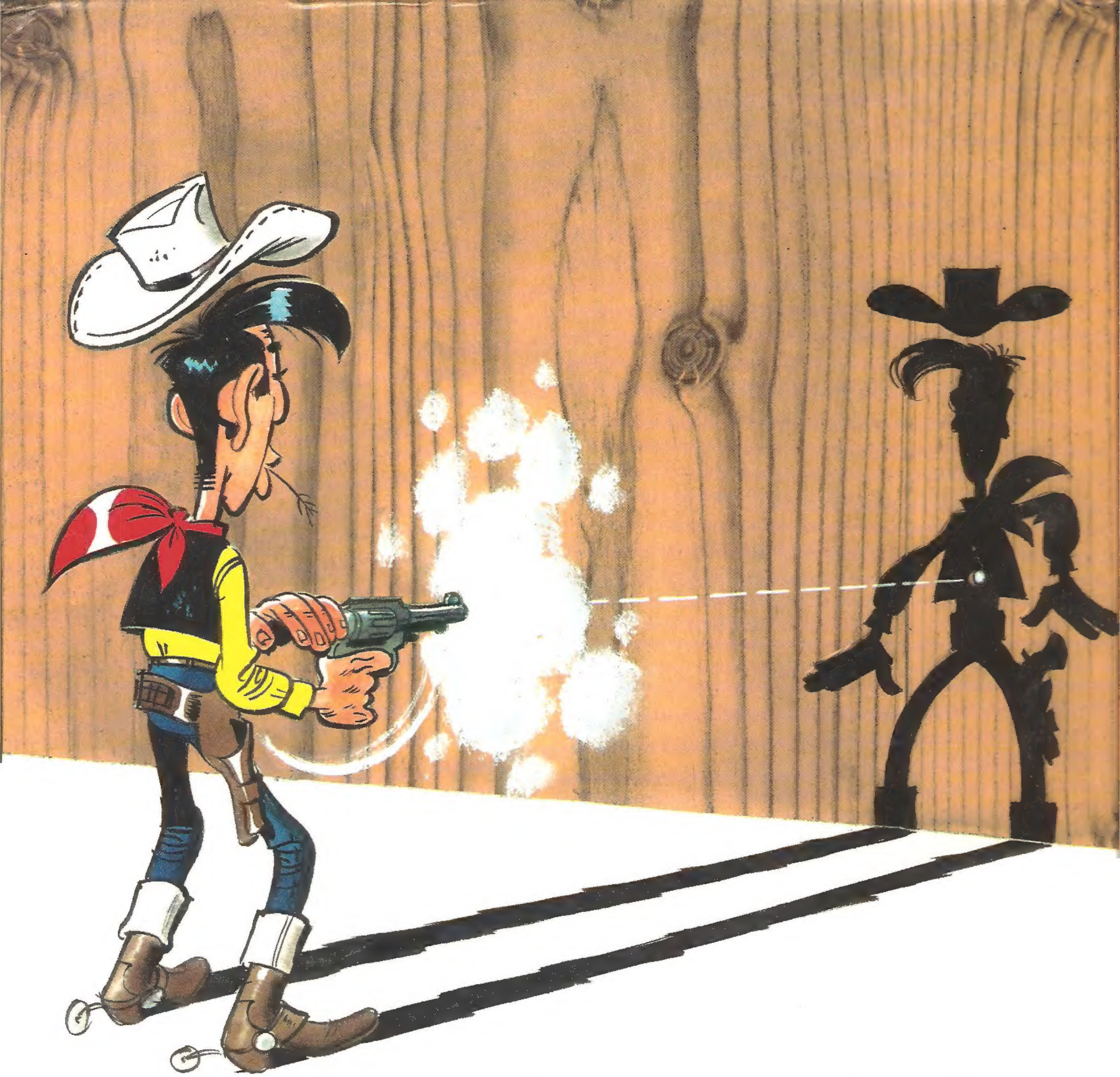
SÉRIE RANTANPLAN

Já publicados pela ASA:

A BELA E O MONSTRO *(Inédito)*
A GRANDE VIAGEM *(Inédito)*
O NATAL DE RANTANPLAN *(Inédito)*
O ASELHA 1 – MIRAGEM PERIGOSA *(Inédito)*

A publicar:

A Mascote
O Padrinho
Rantanplan Refém
O Palhaço
O Fugitivo
O Mensageiro
Os Génios
O Camelo
O Aselha 2
O Aselha 3



LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra

ISBN 972-41-3738-4 Nr. de Código 918081